

ANNUAL REPORT

2019

RAPPORT ANNUEL

OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
RECALLING CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS

DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
PRÉSERVER LA MÉMOIRE DES PREMIÈRES OPÉRATIONS NATIONALES D'INTERNEMENT AU CANADA





www.internmentcanada.ca

Recalling Canada's First National Internment Operations:
Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, 2019

Compiled by:
Andrea Malysh, Program Manager
Canadian First World War Internment Recognition Fund

French translation:
Carole Sadelain, Montreal, Quebec

Graphic design:
Wayside Printers, Vernon, British Columbia

© 2019 Canadian First World War Internment Recognition Fund &
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Canadian First World War Internment Recognition Fund

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

More information:

Toll Free: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Cover:

Parks Canada, Yoho National Park Unveiling, June 22, 2019

Left to Right:

Fr. Greg Faryna, St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church, Calgary AB; Borys Sydoruk, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association; Superintendent Rick Kubian, Parks Canada, Kootenay National Park; Emil Yereniuk, Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund; Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko, St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, Calgary AB; Jed Choichrane, Parks Canada, AVisitor Experience Manager | Lake Louise, Yoho, Kootenay Field Unit

Photo courtesy of Danylo Moussienko

Back Cover Photo:

Parks Canada, Yoho National Park, John Boxtel Statue entitled, Last Man Standing

Photo courtesy of Danylo Moussienko



www.internmentcanada.ca

Préserver la mémoire des premières opérations nationales d'internement au Canada:
Rapport annuel du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, 2019

Rapport établi par:
Andrea Malysh, directrice du programme
Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

Traduction française:
Carole Sadelain, Montréal, Québec

Conception graphique:
Wayside Printers, Vernon, Colombie britannique

© 2019 Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko

**Fonds canadien de reconnaissance de l'internement
durant la Première Guerre mondiale**

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

Pour de plus amples informations:

Ligne sans frais: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Photo couverture:

Parcs Canada dévoile une exposition au parc national Yoho, 22 juin 2019

de gauche à droite:

Fr. Greg Faryna, St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church, Calgary AB; Borys Sydoruk, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association; Superintendent Rick Kubian, Parks Canada, Kootenay National Park; Emil Yereniuk, Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund; Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko, St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, Calgary AB; Jed Choichrane, Parcs Canada, Gestionnaire de l'expérience du visiteur p.i. | Unité de gestion de Lake Louise, Yoho, Kootenay

La photo est une gracieuseté de Danylo Moussienko

Photo de quatrième de couverture:

Parcs Canada, parc national Yoho, statue de John Boxtel intitulée last Man Standing, le dernier homme debout

La photo est une gracieuseté de Danylo Moussienko

Table of Contents

SECTION 1: CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND BACKGROUND AND OVERVIEW OF 2018-2019

- 4 The Fund, its Objectives, and the Endowment Council
- 5 The Members of the Endowment Council (2018-2019)
- 6 The Endowment Council's Work
- 9 The Shevchenko Foundation's Work
- 11 Applying for a Grant

SECTION 2: YEAR IN REVIEW

- 12 Projects Funded to Date
- 14 Mladen Obradovic, *The Woods are Dark and Deep*
- 18 Armistice Films, Documentary, "*That Never Happened: Canada's First National Internment Operations*"
- 20 Caitlin Press, *Fernie At War* by Wayne Norton
- 21-23 Sam Waller Museum and Jasper Museum & Archives
Enemy Aliens – Internment in Canada, 1914 – 1920 Traveling Exhibit
- 24 Kerri Parnell, National Internment Art Exhibit
- 26 University of Alberta Press, *The Stories Were Not Told* by Sandra Semchuk
- 29 Brandon University, Virtual Reality Project on Brandon Internment Camp
- 30 Manitoba Museum, WW1 Internment Research and Exhibition Gallery Project
- 31 Canadian Centre for the Great War, 'Quebec during Canada's first national internment operations' public education project
- 32 Parks Canada, Yoho National Park Internment Exhibit
- 34 Lawrna Myers, Project 107 Cemetery Restorations
- 39 Project Roll Call

SECTION 3: FINANCIALS 2018 - 2019

- 40 Auditors' Report
- 42-44 Financial Statements
- 45-50 Notes to Financial Statements

Table des matières

SECTION 1: L'HISTORIQUE DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT ET UN APERÇU DE 2018-2019

- 4 Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation
- 5 Les membres du Conseil du fonds de dotation (2018-2019)
- 6 Les activités du Conseil du fonds de dotation
- 9 Les activités de la Fondation Shevchenko
- 11 Faire une demande de bourse auprès du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

SECTION 2: COMPTE RENDU DE LA DERNIÈRE ANNÉE

- 12 *Projets financés à ce jour*
- 14 Mladen Obradovic, *The Woods are Dark and Deep*, au fond du sombre bois
- 18 Armistice Films, documentaire, "*That Never Happened: Canada's First National Internment Operations*", cela n'est jamais arrivé: la première campagne nationale d'internement au Canada
- 20 Les presses Caitlin, *Fernie At War*, Fernie en guerre de Wayne Norton
- 21-23 Le Musée et Archives de Jasper-Yellowhead et le Musée Sam Waller
Etrangers ennemis – L'internement au Canada, 1914-1920, une exposition itinérante
- 24 Kerri Parnell, une exposition artistique nationale sur l'internement
- 26 Les presses de l'Université de l'Alberta, *The Stories Were Not Told*, ces contes non-contés de Sandra Semchuk
- 29 L'Université de Brandon, le projet de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon
- 30 Le Musée du Manitoba, le projet de recherche et d'exposition portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale
- 31 Le projet de sensibilisation du public du Centre canadien pour la Grande Guerre, «Le Québec durant la première campagne nationale d'internement au Canada»
- 32 Parcs Canada, l'exposition sur l'internement au parc national Yoho
- 34 Lawrna Myers, le projet 107, la restauration des cimetières
- 39 Le projet Présences !

SECTION 3: L'ÉTAT DES FINANCES 2017-2018

- 40 Le rapport du vérificateur
- 42-44 États financiers
- 45-50 Notes complémentaires aux états financiers

SECTION 1

Canadian First World War Internment
Recognition Fund Background and
Overview of 2018–2019

The Fund, its Objectives, and the Endowment Council

THE FUND

Following several months of negotiations between the Federal Government of Canada and the Ukrainian Canadian community, as represented by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), a \$10 million endowment known as the “Canadian First World War Internment Recognition Fund” (CFWWIRF) was established to commemorate and educate Canadians about Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.

The agreed terms of the endowment were confirmed during a signing ceremony held on May 9, 2008 at the Stanley Barracks in Toronto, Ontario. At which time, the Federal Government was represented by Hon. Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism, and the Ukrainian Canadian community was represented by Mr. Andrew Hladyshesky Q.C. (UCFTS), Mr. Paul Grod (UCC), and Dr. Lubomyr Luciuk (UCCLA).

THE OBJECTIVE OF THE FUND

The CFWWIRF is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War Internment. Only the interest earned on the \$10 million is used to fulfill the objective of the Fund.

THE ENDOWMENT COUNCIL

The work of the CFWWIRF is overseen by the Endowment Council, which is comprised of seven members and one observer, including: one representative (a) appointed by each of the following three Ukrainian Canadian organizations UCFTS, UCCLA, and UCC; (b) named or selected from each of three organizations representing ethno-cultural communities (other than the Ukrainian Canadian community) affected by the First World War Internment; and (c) appointed by the UCFTS as Chair of the Endowment Council; in addition to (d) an observer (non-voting position) selected to represent the perspective of internee descendants.

SECTION 1

L'historique du Fonds canadien de
reconnaissance de l'internement
et un aperçu de 2018–2019

Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation

LE FONDS

Une série de négociations entre le gouvernement du Canada et la communauté ukraino-canadienne, représentée par l'association UCCLA (Ukrainian Canadian Civil Liberties Association), la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), et le Congrès ukraino-canadien (CUC), s'est soldée par la création d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars, portant le nom de Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le Fonds a été créé pour commémorer les premières opérations d'internement au Canada de 1914 à 1920 et éduquer le public à ce sujet.

Les modalités de cet accord furent entérinées lors d'une cérémonie de signature le 9 mai 2008 aux Stanley Barracks à Toronto. Le gouvernement fédéral fut représenté par l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, la communauté ukraino-canadienne, par M. Andrew Hladyshesky, c.r. (UCFTS), M. Paul Grod, Me (CUC) et Prof. Lubomyr Luciuk, PhD (UCCLA).

LES OBJECTIFS DU FONDS

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est destiné au soutien financier de projets qui commémorent et reconnaissent les expériences vécues par les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la première Guerre mondiale. Seuls les intérêts accumulés sur les 10 M \$ sont affectés aux objectifs du Fonds.

LE CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

Les activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale sont gérées sous la tutelle du Conseil de dotation, qui comprend sept membres et un observateur, incluant : un représentant (a) désigné par chacune des trois associations suivantes, soit l'UCFTS, l'UCCLA et le CUC; (b) nommé ou sélectionné parmi trois associations représentant des communautés ethnoculturelles (autres que la communauté ukraino-canadienne) touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale; et (c) désigné président du Conseil du fonds de dotation par l'UCFTS; en plus (d) d'un observateur (sans droit de vote) représentant le point de vue des descendants des détenus.

The Members of the Endowment Council (2018–2019)



EMIL YERENIUK, CHAIR

Emil Yereniuk, B.Ed., a retired educator/administrator serves as the Chair of the CFWWIRF Endowment Council. He is the National Past President of the Ukrainian Self-Reliance Association of Canada and President and Chairman of the Board of Directors of the St. John's Housing Society in Edmonton, Alberta (which is a not-for-profit organization that provides affordable housing for seniors in Edmonton).

Président Emil Yereniuk, B.Ed, éducateur et administrateur à la retraite, est le président du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est l'ancien directeur général national de l'Association ukrainienne d'autosuffisance du Canada, Ukrainian Self-Reliance Association, et le directeur général et président du conseil d'administration de l'Association du logement St. John's à Edmonton, en Alberta, une association sans but lucratif qui s'occupe de logements abordables pour les aînés.



MAXIM BOZHILOV

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, is the founder and publisher of Bulgarian Horizons, the newspaper for Bulgarians in Canada. For 20 years, it has served Bulgarian communities in the country with news and articles about their history. He also hosts weekly Bulgarian language programs in Toronto, Montreal, and Winnipeg. Maxim lives and works in Toronto, where there is the largest concentration of Bulgarian immigrants, and connects with Bulgarian organizations in other Canadian cities.

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, est le fondateur et l'éditeur de Bulgarian Horizons, horizons bulgares, le journal des Bulgares au Canada. Depuis 20 ans, ce dernier publie pour la collectivité canado-bulgare des nouvelles et des articles sur leur histoire. Il anime également des programmes hebdomadaires de langue à Toronto, à Montréal, et à Winnipeg. Il vit et travaille à Toronto, où se situe la plus grande concentration d'immigrants bulgares, et maintient le contact avec les associations bulgares des autres villes canadiennes.



PETER CHRAPKA

Peter Chrapka serves as the representative of the Polish community. He is the son of two Polish immigrants to Canada, and from an early age he was immersed in the Canadian Polish Community. He is an award winning video editor who is currently working in the film and television industry, a member of the Canadian Cinema Editors Association, the Directors Guild of Canada, the Motion Picture Editor's Guild, and the Television Academy. He was the film editor for the CFWWIRF 'The Camps' web-series and the award winning documentary, 'That Never Happened.'

Peter Chrapka représente la communauté polonaise. Fils de deux immigrants polonais, il se trouve plongé, dès le plus jeune âge, dans la communauté polonaise. Il est monteur vidéo primé qui travaille dans l'industrie du film et de la télévision, membre de l'Association canadienne de monteurs en cinéma, de la Guilde canadienne des réalisateurs, de la Guilde des monteurs cinématographiques et de l'Académie de la télévision. Il fut le monteur de la série web *Les camps* du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et du documentaire primé *Cela n'est jamais arrivé*.



ALEXANDRA CHYCIJ

Alexandra Chyczij, B.A., LL.B., serves as the representative of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) on the CFWWIRF Endowment Council. She is the President of UCC National.

Alexandra Chyczij, B.A., LL.B., représente le Congrès ukraino-canadien (CUC) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Elle préside le Congrès (national) ukraino-canadien.

Les membres du Conseil du fonds de dotation (2018–2019)



ANDREW HLADYSHEVSKY Q.C.

Andrew Hladyshevsky, Q.C. serves as the Vice Chair of the CFWWIRF Endowment Council. He is also the President of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS) and is its representative on the Endowment Council. He is a partner in the law firm of Dentons Canada LLP and the President of the UCFTS.

Andrew Hladyshevsky, c.r., est le vice-président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est également président de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS) et la représente au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est associé au sein du cabinet d'avocats Dentons Canada LLP, et directeur général de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko.



ANA KATALINIC

Ana Katalinić, B.A., serves as the representative for the Croatian Chamber of Commerce and is a corporate governance paralegal in Toronto. She is a University of British Columbia graduate, studying International Relations with a focus on Slavonic Studies and Eastern Europe. Ana worked for nine years at the United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia in The Hague, Netherlands, most notably as trial case manager for the Defence team of Croatian General Ante Gotovina.

Ana Katalinić, BA, représente la Chambre de commerce croate. Elle est parajuriste en gouvernance d'entreprise à Toronto et diplômée de l'Université de la Colombie-Britannique. Ses études en relations internationales furent axées sur les études slaves et l'Europe orientale. Ana a travaillé 9 ans au Tribunal pénal international des Nations Unies pour l'ex-Yougoslavie, à La Haye aux Pays-Bas, notamment à titre de chargée de gestion des affaires de l'équipe de la Défense du général croate Ante Gotovina.



LUBOMYR LUCIUK

Lubomyr Luciuk, PhD, teaches political geography at The Royal Military College of Canada. As a founding member of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, he was one of the individuals who initiated and spearheaded the Ukrainian Canadian community's campaign to secure recognition and symbolic redress for Canada's first national internment operations. Dr Luciuk is the author, editor, or co-editor of 30 manuscripts on Ukrainian Canadian and Ukrainian issues; and has written hundreds of opinion-editorials published in major newspapers.

Lubomyr Luciuk, PhD, enseigne la géographie politique au Collège militaire royal du Canada. Il mena, à titre de membre fondateur de l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA), la campagne ukraino-canadienne pour la reconnaissance et pour la réparation symbolique des premières opérations nationales d'internement au Canada. Le Pr Luciuk est l'auteur, l'éditeur ou coéditeur de 30 manuscrits portant sur les enjeux ukraino-canadiens et ukrainiens et a rédigé des centaines d'éditoriaux qui ont paru dans les principaux journaux.



PIERRE PAWLIW

Pierre Pawliw, Ph.D. serves as the internee descendant representative. His mother, Stephania Mielniczuk, was interned at Spirit Lake. He holds the degree of Doctor in Business Administration (D.B.A.) with current research in Business Ethics. He currently teaches ethics at the Cégep de Sherbrooke.

Dr Pierre Pawliw, Ph.D. représente les descendants des détenus. Sa mère, Stephania Mielniczuk, fut internée à Spirit lake. Il est titulaire d'un DBA (Doctor in Business Administration) et sa recherche porte sur l'éthique des affaires. Il enseigne présentement l'éthique au Cégep de Sherbrooke.

The Endowment Council's Work

On behalf of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), I am pleased to present an overview of completed and ongoing WW1 internment grant projects.

Over this last fiscal year (2018-2019), the award-winning documentary, *That Never Happened*, created by Ryan Boyko of Armistice Films, which exposes the true story of Canada's First National Internment Operations, was digitally released on various Canadian and US platforms along with an educational version.

The Endowment Council held a total of four formal meetings of the Endowment Council via conference call and one face-to-face meeting. As a result of these consultations, 22 grants were approved, totalling \$879,610.

Since the inception of the CFWWIRF, the Endowment Council has awarded \$3,692,680 in grants and has approved another \$803,894 for disbursement over the next two fiscal years of 2019-2021. The approved grants have funded various projects, including: historical exhibits, presentations, commemorative plaques/statues, internee cemeteries, films, historical research, artistic endeavours, symposiums, and educational resources, among others.

Six grant projects came to fruition during 2018-2019 in the following locales across the country:

- British Columbia – Caitlin Press provided a cross B.C. book tour of *Fernie at War* by Wayne Norton, and the Greater Vernon Museum and Archives created a photographic WW1 internment exhibit called, *Exploring Social Justice*;
- Alberta – The Ukrainian Canadian Students' Union held their National Conference entitled, *Rediscovering the Past* in Banff, and the Jasper Museum hosted the Canadian War Museum exhibit, *Enemy Aliens*;
- Manitoba – The Sam Waller Museum in The Pas hosted the Canadian War Museum exhibit, *Enemy Aliens*;
- Ontario – Ryan Boyko's (Armistice Films) documentary film project *That Never Happened* was released onto digital platforms along with the education version; and Mladen Obradovic presented the play he wrote about Serbian immigrants imprisoned in Canadian internment camps called, *The Woods are Dark and Deep*.

New and Ongoing projects across Canada include the following:

- British Columbia – The Critical Thinking Consortium is translating into French the elementary school resource entitled, *Pivotal Voices, Developing Understanding through the Arts* and the high school resource, *Recognizing an Historic Injustice: Canada's First National Internment Operations, 1914-1920*; Simon Fraser University PhD Candidate, Sarah Beaulieu, is completing her scholarly study on her archaeological research of the Morrissey internment camp; the Vernon & District Family History Society is writing a book on the Vernon and area internment camps; Internee Descendant Louise Kilby is writing a personal memoir of a descendant of the internment camps; the Fernie Museum is creating an online oral history database on the affected communities of the Enemy Alien designation in the Elk Valley; and Parks Canada unveiled the John Boxtel statue, *Last Man Standing* in the Yoho National Park;
- Alberta – Mark Minenko C.D., LL.B., LL.M. is researching the legal undertakings of those arrested during Canadian internment operations during the First World War; and University of Alberta Press promoted the cross Canada book tour for *The Stories Were Not Told* by Sandra Semchuk;
- Saskatchewan – The Ukrainian Museum of Canada hosted the Sandra Semchuk photographic exhibit called, *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*;

Les activités du Conseil du fonds de dotation

Je suis heureux, au nom du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de vous présenter un aperçu des projets subventionnés complétés et en cours portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale.

Au cours de ce dernier exercice financier (2018-2019), le documentaire primé *That Never Happened*, cela n'est jamais arrivé, créé par Ryan Boyko d'Armistice Films, qui raconte l'histoire des premières opérations nationales d'internement au Canada, est désormais disponible en format numérique sur plusieurs plateformes canadiennes et américaines, et aussi dans une version pédagogique.

Le Conseil du fonds dotation a tenu quatre réunions formelles du Conseil du fonds de dotation par téléconférence, et une en personne. 22 bourses ont été approuvées, totalisant 879 610 \$.

Depuis la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Conseil du fonds de dotation a accordé 3 692 680 \$ en bourses. La somme de 803 894 \$ a été approuvée pour les deux prochains exercices financiers de 2019-2021. Les bourses octroyées incluent les projets suivants, entre autres: les expositions historiques, les présentations orales, les plaques et les statues commémoratives, des cimetières d'internés, des films, des projets de recherche historique, des propositions artistiques, des colloques, des ressources pédagogiques.

Six projets subventionnés ont vu le jour pendant 2018-2019 dans les localités suivantes à travers le pays:

- Colombie-Britannique : Les presses Caitlin ont organisé une tournée à travers la province pour lancer le livre *Fernie at War*, *Fernie en guerre*, écrit par Wayne Norton, et le Musée et Archives du Grand Vernon a créé une exposition photographique de l'internement de la Première Guerre mondiale intitulée *Exploring Social Justice*, exploration de la justice sociale;
- Alberta – L'union des étudiants ukraino-canadiens a tenu son congrès annuel intitulé *Redécouvrir le passé*, à Banff; et le Musée de Jasper a accueilli l'exposition du Musée canadien de la guerre *Etrangers ennemis*;
- Manitoba – Le Musée Sam Waller à Le Pas a accueilli l'exposition du Musée canadien de la guerre *Etrangers ennemis*;
- Ontario – Le documentaire *That Never Happened*, cela n'est jamais arrivé, de Ryan Boyko d'Armistice Films est devenu disponible en format numérique sur plusieurs plateformes, ainsi que dans une version pédagogique ; et Mladen Obradovic a présenté la pièce de théâtre qu'il a écrite à propos d'immigrants serbes emprisonnés dans les camps d'internement, intitulée *The Woods are Dark and Deep*, au fond du sombre bois ;

A travers le Canada, les projets en cours et les nouveaux incluent:

- Colombie-Britannique : Le Critical Thinking Consortium traduit en français une ressource de niveau primaire intitulée *Pivotal Voices, Developing Understanding through the Arts*, voix fondamentales, comprendre à travers l'art, et une ressource de niveau secondaire *Recognizing an Historic Injustice: Canada's First National Internment Operations, 1914-1920*, la reconnaissance d'une injustice historique - la première campagne nationale d'internement au Canada, 1914-1920; la doctorante de l'Université Simon Fraser Sarah Beaulieu complète sa recherche archéologique sur le camp d'internement de Morrissey; la Société d'histoire des familles du district de Vernon rédige un livre sur les camps d'internement de Vernon et des environs; la descendante d'interné Louise Kilby rédige un mémoire personnel d'une descendante d'un camp d'internement; le Musée de Fernie est en train de créer une base de données d'histoire orale en ligne sur les communautés touchées par l'étiquette de "ressortissants de pays ennemis" dans la vallée Elk; et Parks Canada a dévoilé la statue de John Boxtel au parc national Yoho, *Last Man Standing*, le dernier homme debout ;
- Alberta – Mark Minenko C.D., LL.B., LL.M, examine les démarches juridiques de ceux qui furent arrêtés pendant la campagne canadienne d'internement durant la Première Guerre mondiale; les presses de l'Université de l'Alberta publient le livre de Sandra Semchuk, *The Stories Were Not Told*, ces contes non-contés;
- Saskatchewan – Le Musée ukrainien du Canada a accueilli l'exposition photographique de Sandra Semchuk intitulée *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*, ces contes non-contés, les camps d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale;

- Manitoba – Kerri Parnell is painting a 17-piece national internment art exhibit to be unveiled in 2020; Brandon University is creating an interactive experience on the Brandon internment camp; and the Manitoba Museum is creating a permanent exhibit on WW1 Internment;
- Ontario – Frank Jankac continues with the newspaper indexing project available on the CFWWIRF digital map; Mikhail Borge's research project examines the process of non-camp internment, administrative detention, and political policing by the state under the auspices of the War Measures Act; Kassandra Luciuk is publishing a graphic novel called, *Enemy Alien*; Game Nation Inc. created an augmented reality map of Canada's first national internment camps; Marinel Mandres, PhD, is researching the internment of ethnic Italians from Austria in Canada during the First World War; and St. Lawrence Parks Commission is creating a permanent WW1 internment exhibit at Fort Henry;
- Quebec – The Canadian Centre for the Great War Museum public education research project called, 'Quebec during Canada's first national internment operations';
- Northwest Territories – Artist, Courtenay Chetwynd is creating a mixed media installation, entitled *Unearthed*, which explores the Ukrainian Canadian internment experience; it will be installed and exhibited in the Northwest Territories in the fall of 2019;
- National Legacy projects include: Cemetery researcher, Lawrna Myers is completing Project 107 by placing plaques and new headstones on all graves of the 107 internees who died while incarcerated during the internment operations; and Project Roll Call, the researching and obtaining copies of internment related documents of all those 8,579 who were unjustly interned for an online database.

The Endowment Council is continuing with the strategic direction of Legacy initiatives that include working with Museums across Canada to create permanent WW1 internment exhibits and providing researchers and students with over 12,000 newspaper articles from the time on the internment website digital map, which includes Armistice Films, *The Camps* video series. The Ukrainian Canadian Congress (National) also rereleased this web series on Facebook.

The immediate priority of the Council is to complete its work of providing new headstones for all 107 internees who died while incarcerated as well as creating an online platform with documentation that identifies the 8,579 interned during Canada's first national internment operations.



Emil Yereniuk, Chair
Endowment Council of the CFWWIRF



Endowment Council 2018-2019

Left to Right: Maxim Bozhilov; Peter Chrapka; Emil Yereniuk, Chair; Ana Katalinić; Andrew Hladyshevsky Q.C.

Missing from photo: Alexandra Chyczij, Lubomyr Luciuk and Michelle Loughery

- Manitoba: Kerri Parnell prépare une exposition artistique nationale sur l'internement comportant 17 pièces qui sera inaugurée en 2020; l'Université de Brandon met au point une expérience interactive du camp d'internement de Brandon; le Musée du Manitoba crée une exposition permanente portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale;
- Ontario: Frank Jankac poursuit son projet de catalogage d'articles de presse, accessible de la carte numérique du Fonds; la recherche de Mikhail Borge examine le processus d'internement en dehors des camps, la détention administrative et la surveillance politique exercée par l'Etat sous les auspices de la Loi sur les mesures de guerre; Kassandra Luciuk doit publier un roman illustré intitulé *Etranger ennemi*; Game Nation Inc. a créé une carte avec réalité augmentée des premiers camps d'internement au Canada; Marinel Mandres, PhD, fait des recherches sur l'internement des Italiens ethniques issus d'Autriche au Canada pendant la Première Guerre mondiale; et la Commission des parcs du Saint-Laurent crée une exposition permanente sur la Première Guerre mondiale au fort Henry;
- Québec - Le Centre canadien pour la Grande Guerre crée un projet de recherche éducatif intitulé "Le Québec pendant les premières opérations nationales d'internement au Canada";
- Territoires du Nord-Ouest: l'artiste Courtenay Chetwynd a créé une installation à médias mixtes intitulée *Unearthed*, mis à jour, qui explore l'expérience ukraino-canadienne de l'internement. Elle sera montée et présentée dans les Territoires du Nord-Ouest pendant l'automne 2019;
- Les projets de legs nationaux incluent: La chercheuse œuvrant dans les cimetières Lawrna Myers achève le projet 107 en installant des plaques et de nouvelles pierres tombales sur les tombes de tous les 107 internés qui sont morts pendant leur incarcération durant l'internement; et le projet Présences! qui consiste à obtenir et étudier les copies des documents liés à l'incarcération des 8579 injustement internés, afin de créer une base de données en ligne.

Le Conseil du fonds de dotation maintient son orientation stratégique d'initiatives qui incluent la collaboration avec les musées à travers le Canada afin de créer des expositions permanentes sur l'internement de la Première Guerre mondiale et de donner accès à 12000 articles de presse de l'époque aux chercheurs et aux étudiants au moyen de la carte numérique du site web, qui inclut la série vidéo *Les camps d'Armistice Films*. Le Congrès ukraino-canadien (national) a également rediffusé cette série sur Facebook.

La priorité immédiate du Conseil est de terminer l'installation de nouvelles pierres tombales pour tous les 107 internés qui ont péri pendant leur incarcération, et de créer une plateforme en ligne renfermant la documentation nécessaire pour permettre d'identifier les 8579 internés pendant la première campagne nationale d'internement au Canada.



Emil Yereniuk, président
Conseil du fonds de dotation du
Fonds canadien de reconnaissance de
l'internement durant la Première Guerre
mondiale



Kapuskasing, Mara Lake & Nanaimo Internment Camps

Photo credits: Library and Archives Canada / Photo: Bibliothèque et Archives Canada

As President of the Shevchenko Foundation Board of Directors, I am pleased to present the Financial Statements and Independent Auditor's Report for the 2018-2019 fiscal year.

In May 2008, a Funding Agreement was entered into between the Government of Canada and the Shevchenko Foundation. In establishing the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), the Shevchenko Foundation was entrusted to ensure compliance with the Funding Agreement, which includes the financial stewardship of the Fund and the supervision of the activities of the CFWWIRF. The capital of this Fund must remain at \$10M, and only the interest earned from the capital can be used to provide grants for projects that commemorate and recognize the experiences of all the ethno-cultural communities affected by Canada's first national internment operations of 1914-1920.

The Shevchenko Foundation Board of Directors and its Investment Committee are committed to their fiduciary responsibility to supervise the Fund, ensuring that the goals and objectives for which the Fund was established are met and managed.

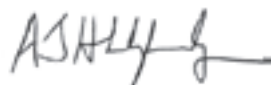
The Shevchenko Foundation's responsibility includes the appointment of the chair and members of the Endowment Council from the affected ethno-cultural communities, along with an internee descendant representative.

In the Endowment Council's Work report, Emil Yereniuk, Chair of the CFWWIRF has outlined the activities of the Endowment Council for this year and provides a synopsis of the approved grants. These projects provide a legacy for future generations to be educated about this sad chapter in Canadian history.

The Shevchenko Foundation Board of Directors wishes to thank outgoing Chair, Mr. Emil Yereniuk for his contributions to the Endowment Council as the Ukrainian Canadian Congress's representative and then Chair during his five-year term (in aggregate). The Board gratefully acknowledges and appreciates the instrumental role he has played as a long time Endowment Council member who served with distinction in his role as Chair.

Under his leadership, a number of legacy projects have come to fruition including, Project 107 Cemetery Restoration; the award-winning documentary by Armistice Films, *That Never Happened*; and the official recognition of October 28th as National Internment Day.

As President of the Shevchenko Foundation, I would like to thank the Chair and all the members of the Endowment Council for their hard work and dedication to assure that educational and commemorative projects are initiated across Canada.



Andrew Hladyshevsky, Q.C.
President

Je suis heureux, en tant que directeur du Conseil d'administration de la Fondation Shevchenko, de vous présenter les états financiers et le rapport du vérificateur indépendant de l'exercice 2018-2019.

En mai 2008, un accord de financement a été conclu entre le gouvernement du Canada et la Fondation Shevchenko. De par la mise en place du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, la Fondation Shevchenko a été chargée d'assurer le respect de l'accord de financement, dont la gérance financière du Fonds et la supervision des activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le capital doit être maintenu à 10 M\$ et seuls les revenus acquis sont employés pour défrayer les bourses des projets qui commémorent et reconnaissent les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par la première campagne nationale d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Le Conseil d'administration de la Fondation Shevchenko et son comité de gestion de portefeuille endossent leur responsabilité fiduciaire dans la supervision du Fonds, afin d'assurer que les buts et les objectifs pour lesquels le fonds a été établi soient gérés et atteints.

Une des responsabilités de la Fondation Shevchenko est de nommer le président et les membres du Conseil de fonds de dotation issus des communautés ethnoculturelles concernées, ainsi qu'un représentant des descendants des internés.

Dans le rapport des activités du Conseil du fonds de dotation, Emil Yereniuk, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, fournit un aperçu des activités du Conseil du fonds de dotation de cette année et un résumé des bourses qui ont été approuvées. Ces projets constituent un legs pour éduquer les générations futures sur ce triste chapitre de l'histoire canadienne.


Le Conseil d'administration de la Fondation Shevchenko souhaite remercier le président sortant, M. Emil Yereniuk pour ses contributions au Conseil du fonds de dotation à titre de représentant du Congrès ukraino-canadien et de président durant un total de cinq ans. Le Conseil tient à exprimer sa reconnaissance et apprécie le rôle déterminant qu'il a joué en tant que membre de longue date du Conseil du fonds de dotation et qu'il a tenu avec distinction à titre de président.

Sous sa direction, certains projets de legs se sont concrétisés, dont le projet 107 de restauration de cimetières, le documentaire primé d'Armistice Films, *That never happened*, cela n'est jamais arrivé, et la reconnaissance officielle du jour national de l'internement le 28 octobre.

Je souhaite, en tant que directeur de la Fondation Shevchenko, remercier le président et tous les membres du Conseil du fonds de dotation pour leur dévouement et leur travail assidu afin d'assurer que des projets éducatifs et commémoratifs soient initiés à travers le Canada.



Andrew Hladyshevsky, c.r.
Directeur Général



5028

Bertillon Measurements			Name
Height	Head Length	L. Ear	Marko Ognjalovic
Upper Arm	Head Width	L. Mid. Finger	Mike Miller
Trunk	Chin	L. Little Finger	Vagranov
		L. Fore A.	Age 25
Finger Print			Height 5' 7 1/2"
Classification			Weight 150
			Build Medium
			Hair Light Brown
			Complexion Fresh
			Eyes Blue
			Birth Austria
			Date of Arrest 8-3-1917
			Other Det. Schoop

RECORD OF PRISONER

Sent to Orlenton Camp 9 March 1918



5649

Bertillon Measurements			Name
Height	Head Length	L. Ear	Dmytro Oshyrenko
Upper Arm	Head Width	L. Mid. Finger	Alias Alex. failing to report
Trunk	Chin	L. Little Finger	Age 32
		L. Fore A.	Height 4 1/2"
Finger Print			Weight 140 lbs
Classification			Hair Black
			Complexion Dark
			Birth Austria
			Date of Arrest April 10/17
			Other Chief Sully

RECORD OF PRISONER

Sept. 10, 1917 Fined \$10 & cost a 30 day th



630

MARKS AND SCARS		Name
Left tooth broken		John Coughlin
Scar		John Bean
		Age 31
		Height 5' 10"
		Weight 177
		Complexion Fresh
		Birth Austria
		Date of Arrest Dec 21/17
		Other Det. Coughlin & Hall

RECORD OF PRISONER

Calgary Dec 29 17. Inquiries, with detention

Alton Bay Det. has sentence

Calgary Dec 28 17. Failing to report, 1 month



Photos courtesy of Mark Minenko, Calgary Police Records
 Les photos sont une gracieuseté de Mark Minenko, des registres de la police de Calgary

Applying for a Grant

WHO IS ELIGIBLE?

- Canadian citizens or permanent residents
- corporations
- sole proprietorships
- partnerships, and trusts
- joint ventures
- educational institutions
- unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

WHAT KINDS OF PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Eligible project activities shall include, without being limited to, the following activities provided that they related to the First World War Internment in Canada:

- a) educational material, seminars, websites and publications;
- b) commemorative events and activities;
- c) plaques, historical markers and monuments;
- d) research and its dissemination;
- e) university chairs;
- f) acquisition, restoration, and preservation of sites of historical significance such as internee cemeteries;
- g) development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- h) other relevant cultural and community development projects.

WHAT ARE THE PROJECT ASSESSMENT CRITERIA?

- To what extent will the project commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920 and educate or inform Canadians about what happened?
- To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?
- To what degree will the project present what happened in a novel or unique manner or make use of a medium that will help to promote awareness about Canada's first national internment operations?
- To what extent will the project reflect the affected ethno-cultural communities' nature of the internment camps and what happened to those Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

The Canadian First World War Internment Recognition Fund Endowment Council encourages applicants to seek other sources of funding and provide evidence of same.

To apply for a grant, please visit our website at www.internmentcanada.ca to download the grant criteria and application form.

Faire une demande de bourse

QUI EST ADMISSIBLE?

Les candidats admissibles figurent parmi les suivants:

- Les citoyens canadiens ou les résidents permanents
- Les « personnes morales »
- Les entreprises individuelles
- Les sociétés et les sociétés de fiducie
- Les coentreprises
- Les centres et établissements d'enseignement
- Les associations non constituées établies au Canada ou contrôlées par des Canadiens qui en sont propriétaires et qui poursuivent leurs activités au Canada.

QUELS TYPES DE PROJETS SONT ADMISSIBLES?

- a) Matériel pédagogique, séminaires, sites web et publications;
- b) Événements et activités commémoratives;
- c) Plaques, marqueurs historiques et monuments;
- d) La recherche et la dissémination de ses conclusions et découvertes;
- e) Chaires universitaires;
- f) L'acquisition, la restauration et la préservation de sites ayant une importance historique, tels que les cimetières de détenus;
- g) La création d'expositions muséales, incluant l'acquisition d'artefacts pertinents et l'installation et l'aménagement de lieux d'exposition;
- h) Autres projets culturels et communautaires pertinents.

QUELS SONT LES CRITÈRES D'ÉVALUATION DES PROJETS?

- Dans quelle mesure le projet va-t-il commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada 1914-1920 et éduquer ou renseigner les Canadiens sur les événements qui se sont déroulés?
- Dans quelle mesure l'individu, l'association ou le groupe bénéficie-t-il de l'appui d'une des communautés touchées ou de la part de descendants?
- Dans quelle mesure la présentation des événements est-elle originale et novatrice et dans quelle mesure est-ce que le projet exploite un médium qui contribuera à promouvoir la sensibilisation à propos des premières opérations nationales d'internement?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle vécue dans les camps par les communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle des communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale encourage les candidats à chercher d'autres sources de financement et d'en fournir des preuves à l'appui.

Pour faire une demande de bourse, veuillez visiter notre site web à www.internmentcanada.ca pour télécharger les critères d'évaluation et le formulaire de demande.

SECTION 2

A Year in Review
(2018–2019)

Projects Funded to Date

ART EXHIBITS

Kerri Parnell, Winnipeg, MB National Internment Exhibit	\$62,500
Parks Canada, Field, BC John Boxtel Statue at Yoho National Park.....	\$10,000
Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, SK Sandra Semchuk Photographs.....	\$2,975

BOOKS/PUBLICATIONS

Kassandra Luciuk, Toronto, ON Graphic novel, <i>Enemy Aliens</i>	\$8,500
University of Alberta Press, Edmonton, AB <i>The Stories Were Not Told</i> by Sandra Semchuk.	\$24,523

EDUCATION

Brandon University, Brandon, MB Brandon Internment Camp, Virtual Reality Experience	\$29,022
Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC French resources.....	\$66,300
Game Nation Inc., Toronto, ON Augmented Reality Map	\$86,940

FILMS/SCREEN PLAYS

Armistice Films Inc, Hamilton, ON Documentary, <i>That Never Happened</i>	\$172,378
Mladen Obradovic, Toronto, ON Play, <i>The Woods are Dark and Deep</i>	\$13,075

HISTORICAL EXHIBITS

Canadian Centre for the Great War, Montreal, QC WW1 Internment Exhibit.....	\$8,925
Lubomyr Luciuk, Kingston, ON Museum exhibits.....	\$149,333.33
Manitoba Museum, Winnipeg, MB WW1 Internment Exhibit.....	\$15,000
The St. Lawrence Parks Commission, Kingston, ON WW1 Internment Exhibit at Fort Henry.....	\$16,660

INTERNEE CEMETERIES

Lawrna Myers, Vernon, BC Project 107 Cemetery Restoration	\$36,205
--	----------

RESEARCH

Mary Chaktsiris, Toronto, ON Scholarly research paper entitled, <i>The Enemy in Open Sight: Identifying Enemy Aliens in First World War Canada</i>	\$4,507
Frank Jankac, Milton, ON Newspaper Indexing, Digital Map.....	\$149,793
Mark Minenko, Edmonton, AB Internment and The Law.....	\$76,485
Marinel Mandres, Kitchener, ON Scholarly research project entitled, <i>Loyal Enemy Aliens: The Internment of Ethnic Serbs and Romanians in Canada during the Great War (1914 -1920)</i>	\$5,000
Project Roll Call, National Internee Research.....	\$50,950

GRANTS	AMOUNT
Historical Exhibits	\$684,570
Performing Arts & Arts Exhibits	\$115,815
Books/Publications	\$220,899
Commemorative	\$281,520
Internee Cemeteries	\$119,549
Films	\$740,861
Research	\$420,996
Education	\$1,103,832
Total Approved	\$3,688,042

SECTION 2

Compte rendu de la dernière année
(2018–2019)

Projets financés à ce jour

EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Kerri Parnell, Winnipeg, MB Concept d'exposition nationale sur l'internement	62 500 \$
Parcs Canada, Field, CB John Boxtel, statue au parc national Yoho	10 000 \$
Musée ukrainien du Canada, Saskatoon, SK Sandra Semchuk, photographies	2975 \$

LIVRES ET PUBLICATIONS

Kassandra Luciuk, Toronto, ON Roman illustré, <i>Enemy Aliens, Etrangers ennemis</i>	8500 \$
Les presses de l'Université de l'Alberta, Edmonton, AB <i>The Stories Were Not Told</i> , ces contes non-contés de Sandra Semchuk	24 523 \$

EDUCATION

Université de Brandon, MB Camp d'internement de Brandon, expérience de réalité virtuelle	29 022 \$
Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB Projet de curriculum scolaire national	66 800 \$
Game Nation Inc., Toronto, ON Carte avec réalité augmentée	86 940 \$

FILMS ET SCÉNARIOS

Armistice Films Inc., Hamilton, ON Documentaire <i>Cela n'est jamais arrivé</i>	172 378 \$
Mladen Obradovic, Toronto, ON Pièce de théâtre, <i>The Woods are Dark and Deep, Au fond du sombre bois</i>	13 075 \$

EXPOSITIONS HISTORIQUES

Le Centre canadien pour la Grande Guerre, Montréal, QC Exposition sur l'internement	8925 \$
Lubomyr Luciuk, Kingston, ON Expositions muséales	149 333 \$
Musée du Manitoba, Winnipeg, MB Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale	15 000 \$
La Commission des parcs du Saint-Laurent, Kingston, ON Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale au fort Henry	16 660 \$

CIMETIÈRES D'INTERNÉS

Lawrna Myers, Vernon, CB Projet 107, restauration de cimetières	36 205 \$
--	-----------

RECHERCHE

Mary Chaktsiris, Toronto, ON <i>Article de recherche académique intitulé L'ennemi à la vue de tous: l'identification des ressortissants de pays ennemis au Canada pendant la Première Guerre mondiale</i>	4507 \$
Frank Jankac, Milton, ON Compilation d'articles de presse, carte numérique	149 793 \$
Mark Minenko, Edmonton, AB L'internement et la loi	76 486 \$
Marinel Mandres, Kitchener, Ontario Projet de recherche académique intitulé Ressortissants ennemis loyaux: l'internement des Serbes et des Roumains ethniques au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)	5 000 \$
Projet Présences!, national Recherche sur les internés	50 950 \$



The Woods are Dark and Deep By Mladen Obradović

This project focused on developing and presenting “The Woods are Dark and Deep,” a show that talks about a small group of Serbian and Ukrainian immigrants interned in Spirit Lake camp during WW1.

“The Woods are Dark and Deep” is a new, original historical drama by Mladen Obradović, a Toronto-based theatre creator. The script is based on a little-known historical fact that during World War I, immigrants who were living in Canada, but who came from countries that Canada was in war with, ended up interned. This internment included Ukrainians, Croats, Serbs, Austrians, and Hungarians, among others. More than 8,500 people were held in 24 internment camps and receiving stations. All of these camps used their occupants as a working force to clear forests, create roads, national parks and villages, and most of them kept only men. However, there were two camps that kept entire families. The story of this historical drama happens in one of those two: Spirit Lake Camp in northern Quebec. The story follows three Serbian men, who came to Canada from Lika, Croatia, so they had Austria-Hungary passports. The story also introduces us to a Ukrainian family, parents with two children, picked up and interned from Montreal, where they fled to escape horrible hunger that was devastating their homeplace of Bukovina, Ukraine. All of these characters came to Canada to work and earn a better life for themselves and their families, but through no fault of their own ended up locked up and forced to do manual labour for several years, being paid a quarter a day.

The show was directed and dramatized by Sandra Cardinal, a well-known writer and director. Aiming for authenticity, our cast featured immigrant performers, as well as actors of both Serbian and Ukrainian background. Beautiful Serbian traditional songs, an important part of the show's soundscape, were mentored by an amazing vocal coach, a Berklee School of Music graduate and an expert in Eastern European folk music, Kristina Bijelic. Pulse Theatre's frequent collaborator, the fantastic Amanda Caliolo, was the Stage Manager yet again. And the set, costume, and media design were done by another exceptional artist, Meredith Wolting. Lighting design was done by Alexandra Caprara, in her second collaboration with Pulse Theatre.

Cast: Dewey Stewart, Mladen Obradović, Jake Zabusky, Sophie McIntosh, Biljana Karadžić, Ratko Todorović, Francesco de Francesco, Mila Jokić, Simeon Kljakić.

The show was performed eight times in Factory Theatre, from March 21st - 27th.



The Woods are Dark and Deep, au fond du sombre bois de Mladen Obradović

Ce projet était axé sur le développement et la présentation de “Au fond du sombre bois”, un spectacle à propos d’un petit groupe d’immigrants serbes et ukrainiens qui sont internés pendant la Première Guerre mondiale au camp Spirit Lake.

“Au fond du sombre bois” est un nouveau drame historique de Mladen Obradović, un créateur en théâtre de Toronto. Le scénario se base sur un fait historique peu connu, à savoir que pendant la Première Guerre mondiale, des immigrants qui vivaient au Canada mais qui venaient de pays en guerre contre le Canada se retrouvèrent internés. Il y eut, entre autres, des Ukrainiens, des Croates, des Serbes, des Autrichiens et des Hongrois. Plus de 8500 personnes furent détenues dans 24 camps d'internement et des lieux de détention. Tous ces camps se servaient de leurs occupants, pratiquement que des hommes, comme source de main-d'œuvre pour défricher les forêts, construire des routes, des parcs nationaux et des villages. Toutefois, il y eut deux camps où étaient internées les familles entières. Notre histoire se déroule dans l'un de ceux-ci, au camp Spirit Lake au nord du Québec. L'histoire raconte la vie de trois hommes serbes, venus au Canada de la Lika en Croatie, qui avaient des passeports austro-hongrois. L'histoire raconte également les déboires d'une famille ukrainienne, des parents avec deux enfants, arrêtés à Montréal et internés, venus pour s'échapper de la faim terrible qui terrassait leur terre ancestrale bucovine, en Ukraine. Tous ces personnages sont venus au Canada pour travailler et gagner leur vie, une vie meilleure, mais sans qu'il y eut faute de leur part, ils furent emprisonnés et contraints à des travaux forcés pendant plusieurs années, pour 25 cents par jour.

Le spectacle fut mis en scène et adapté par Sandra Cardinal, une écrivaine et directrice connue. Ciblant l'authenticité, la distribution comporta des comédiens immigrants, ainsi que des comédiens d'origines serbe et ukrainienne. Une partie importante de l'environnement sonore comportait de très belles chansons traditionnelles serbes, dont les répétitions furent encadrées par une diplômée de Berklee et experte en musique folklorique de L'Europe orientale, Kristina Bijelic. Une collaboratrice habituelle au théâtre Pulse, la formidable Amanda Caliolo fut de nouveau notre régisseuse. La scénographie fut assurée par une autre artiste d'exception, Meredith Wolting. La conception des éclairages fut signée Alexandra Caprara, sa deuxième collaboration avec le théâtre Pulse.

Distribution: Dewey Stewart, Mladen Obradović, Jake Zabusky, Sophie McIntosh, Biljana Karadžić, Ratko Todorović, Francesco de Francesco, Mila Jokić, Simeon Kljakić.

Le spectacle fut présenté huit fois au théâtre Factory, du 21 au 27 mars.

REVIEWS

Leslie Barcza (Barcza Blog): *"You will laugh, you will cry, and you will certainly enjoy The Woods are Dark and Deep... The debut of Mladen's play is an event. (The music) was done right... performed by people onstage... with authenticity. I don't know Serbian culture, I only know that when someone onstage is singing and half the audience joins in, it's profoundly stirring. The strengths of the cast come at you from all sides at every moment. Some of that is likely the writing, some of that is the performances. (The) director Sandra Cardinal... made it all flow, kept it cohesive."*

Nina Kaye (writer, producer): *"An important historical moment made vividly alive and poignant. Excellent writing, acting, directing, producing - lovely in the details of costume, music, set..."*

Vesna Nedjc (Serbian magazine SAN Editor), after sending the cast and crew a cake for the closing night: *"This was a symbolical expression of our congratulations and encouragement! I was impressed with the script, acting, scene, directing. Everything was artistically balanced well, created by a very talented group of people. I hope to see this play performed more throughout Canada."*

Violeta Dimitrijevic (Vidohvat, a culture blog in Serbian Language): *"A show that draws emotions, asks questions and demands awareness... Every aspect of the show needs special recognition: from acting to set design, children's performances, smoky scent of the forest, birds' chirping in the background, the emotional love story, petty anger outbursts, to vocal numbers that deserve particular regard."*

Jenn Norman (Mooney on Theatre): *"At a time when our media is flooded with news reports on atrocities, political scandals, and war from our nation's allies, it is easy to forget that Canada has a grim history of its own. The Woods are Dark and Deep is a reminder of what we must atone for, and how the actions of past generations linger today."*

"Although this production sheds light onto some hard-to-swallow truths, playwright Mladen Obradovic chooses not to brutalize his audience. He instead focuses on the sense of hope and togetherness that helped prisoners endure their harsh living conditions."

"Passion is certainly this performance's backbone, though... The personal pride this team feels in telling their forefather's story is remarkable. Where this is most evident in the folk songs performed throughout the work. Under the leadership of vocal coach Kristina Bijelic, the music completes this story's soaring, bittersweet emotional spectrum."

"I appreciated the dry wit and jocular tone of this show most of all. More than merely providing comic relief, the use of clever wordplay and staging better illustrated the reality of the situation."



Photos courtesy of Dejan Sunderic

Les photos sont une gracieuseté de Dejan Sunderic

CRITIQUES

Leslie Barcza (blogue Barcza): *"Vous allez rire, vous allez pleurer, et vous serez sûrement enchanté par "Au fond du sombre bois"... La première de la pièce de Mladen est un évènement. (La musique) était bien conçue... jouée par des gens sur scène... avec l'accent de la vérité. Je ne connais pas la culture serbe, je sais juste que quand quelqu'un chante sur scène et que la moitié du public reprend le refrain, c'est très émouvant. Les qualités de la troupe surgissent de partout, à chaque moment. Cela est sûrement dû en partie à l'écriture, en partie aux prestations. La metteuse en scène Sandra Cardinal... a réussi à créer un tout fluide, cohérent."*

Nina Kaye (auteure, productrice): *"Un moment historique émouvant qui s'incarne sous nos yeux. L'écriture, la prestation des comédiens, la mise en scène, la production sont toutes excellentes- de ravissants détails dans les costumes, la musique et la scénographie..."*

Vesna Nedjc (magazine serbe SAN, rédacteur en chef): *(après avoir envoyé un gâteau à toute l'équipe lors de la dernière représentation): "C'est l'expression symbolique de nos félicitations et nos encouragements! J'ai été impressionné par le scénario, la prestation des comédiens, la mise en scène. Tout était équilibré sur le plan artistique, et créé par un groupe de gens de talent. J'espère que cette pièce sera présentée à travers le Canada."*

Violeta Dimitrijevic (Vidohvat, un blogue culturel de langue serbe): *Un spectacle qui suscite les émotions, pose des questions et exige une prise de conscience. Chaque aspect du spectacle mérite une mention spéciale : des prestations à la conception des décors, la prestation des enfants, l'odeur enfumée de la forêt, le gazouillis des oiseaux en sourdine, l'histoire d'amour émouvante, des explosions de colère pour des riens, les chants..."*

Jenn Norman (Mooney on Theatre) : *Alors que les médias baignent dans les nouvelles sur des atrocités, des scandales politiques et des guerres de nos alliés, il est facile d'oublier que le Canada a, lui aussi, un sombre épisode dans son histoire. Au fond du sombre bois nous rappelle ce que nous devons expier et que les actes de générations antérieures persistent encore aujourd'hui.*

Malgré le fait que cette production jette la lumière sur des vérités qui sont difficiles à avaler, le dramaturge Mladen Obradovic a pris le parti de ne pas brutaliser son public. Il s'est plutôt concentré sur le sentiment d'espoir et de solidarité qui a aidé les prisonniers à surmonter des conditions de vie très difficiles.

La passion est bel et bien au rendez-vous... La fierté personnelle qu'éprouve la distribution à raconter l'histoire de leurs ancêtres est palpable. C'est évident surtout pendant les chansons traditionnelles tout au long du spectacle. Sous la direction de la répétitrice vocale Kristina Bijelic, la musique, tantôt douce, tantôt amère, parachève une palette chatoyante d'émotions.

“Among the men at work is Oleksa (performed with stunning sensitivity by Ratko Todorovic), a gentle giant rendered mute following an accident and representing those rendered voiceless by politics and history.

“Although this tale goes dark places and even its triumphs are somber, it imparts worthwhile knowledge and leaves us not with shame for past transgressions, but empowerment to do better.”

Draga (Diane) Dragasevic (TPL, whose research inspired this show): *“What a huge undertaking — a play that was filled with every emotion possible in an impossible situation. The desperation was clearly felt, the impact of the isolation, the struggles, and yet the gentle side of life — the love story subplot — offers a note of hope. ‘Tamo daleko’ brought us all to tears. It was wonderful.”*

Dr. Marinel Mandres (a historian, an expert on the topic of Canadian internment camps): *“Well done! The script is historically accurate, the characters are representative of internment experiences, and the cast’s performances are extraordinary. Sincere thanks to all for their interpretations of this tragic and nearly forgotten episode of Canadian history. Highly recommended; educational and entertaining.”*

J’ai surtout apprécié l’humour pince-sans-rire et le ton badin du spectacle. Allant au-delà des plaisanteries, le jeu de mots astucieux et la scénographie illustrent bien la réalité de la situation. L’on retrouve entre autres Oleksa (interprété avec une sensibilité étonnante par Ratko Todorovic), un géant débonnaire devenu muet à la suite d’un accident qui représente ceux rendus muets par la politique et l’histoire.

Malgré le fait que la trame de l’histoire mène à de sombres recoins, et que même ses triomphes soient pénibles, elle dispense des connaissances et nous laisse non avec un sentiment de honte pour les transgressions du passé, mais nous habilite à progresser.

Draga (Diane) Dragasevic (CPT, dont la recherche a inspiré ce spectacle):

Quel projet d’envergure — une pièce empreinte de toutes les émotions possibles dans une situation impossible. Le désespoir était palpable, l’impact de l’isolement, les difficultés, et pourtant, la douceur de la vie — une intrigue secondaire amoureuse — offre un rayon d’espoir. C’était merveilleux. »

Pr. Marinel Mandres (un historien et expert sur les camps d’internement canadiens): *« Bravo ! Le scénario est exact sur le plan historique, les personnages incarnent bien les histoires vécues par les internés, et la prestation des comédiens est superbe. Un grand merci à tous ceux et celles qui ont interprété ce tragique épisode de l’histoire canadienne qui fut presque occulté. Hautement recommandé ; il fait apprendre et divertit. »*



Photos courtesy of Dejan Sunderic

Les photos sont une gracieuseté de Dejan Sunderic

AUDIENCE REACTIONS

Stan Mandarich (whose grandfather had a role in liberating Serbs from internment camps): *"I was very impressed with the quality of research it took to create the play and the young actors who were not Serbian but spoke and sang so well in Serbian. Beautiful references to Lika."*

Sachiko Kometani (Consulate General of Japan in Toronto): *"It was a very moving performance. I truly enjoyed it. It reminded me of our Japanese early immigrants who were forced into the internment camp. Though the history is sad, performance was not sad, it was full of hope."*

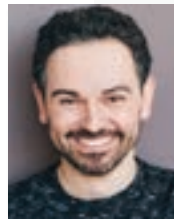
DIRECTOR'S NOTE

The Woods Are Dark and Deep reminds us all, once again, how we have failed to learn the lessons of history and in a state of collective amnesia. It is at our peril that we fail to confront the human tendency to fear and malign "the other." And yet, here we are, in the 21st century, still holding onto age-old prejudices and creating brand new horrors of discrimination and detention. Before taking on this project, I was unaware that Eastern Europeans were interned in work camps across Canada during the Great War of 1914 to 1918. Some of our greatest national parks were cleared and built by the internees. After their release, the voices of camp survivors went silent, and most of their oral history was lost. Through extensive research and creative imagination, Mladen Obradović has resurfaced their stories, and we present his play in honour of those resilient and courageous internees and their descendants. May we hear their voices anew and learn to do better.

The cast and crew of "The Woods are Dark and Deep" want to send our special thank-you to: Ljiljana Obradović, Draga Dragašević, Marinel Mandres, dr. Radomir Baturan, Snežana Bošković, Dragan Obradović, Alice Pitt, John Mayberry, Winters College, York University, Bob Cardinal, Leslie Barcza, Gorana Gligorević, Ivana Đorđević, Aleksandar Gusev.

MLADEN OBRADOVIĆ

(Writer, Producer, Nebojša) Theatre credits: Andrei (Chekhov's Three Sisters), Zangara (Sondheim's Assassins), Poche/Chandebise (A Flea in Her Ear, Fringe Toronto), Yura (Foreign Tongue/Next Stage), Ensemble (Counting Sheep, a double Dora Award winner/Summerworks). Artistic Director of Pulse Theatre. MFA in Acting, York University. A big thank you to everyone who helped bring this project to life!



MLADEN OBRADOVIĆ

(auteur, producteur, Nebojša) Collaborations théâtrales: Andrei (Les trois sœurs de Tchekhov), Zangara (Les assassins de Sondheim), Poche/Chandebise (A Flea in Her Ear, la puce à l'oreille Fringe de Toronto), Yura (Foreign Tongue/Next Stage), Ensemble (Counting Sheep, compter des moutons, gagnant de deux prix Dora/Summerworks). Directeur artistique du théâtre Pulse. MFA en art dramatique-interprétation, Université York. Un grand merci à tous ceux et celles qui ont participé à la réalisation de ce projet!

IVANA OBRADOVIĆ

(Producer) Actress/producer involved with English and Serbian language theatre companies: Zona416, Serbian Theatre Toronto, Polet Theatre and most recently Pulse Theatre. Acted in and produced numerous plays including Little Prince, The Visit and The Physicists. Very proud and excited to be part of Pulse Theatre, working hard on fulfilling its mission and mandate.



IVANA OBRADOVIĆ

(productrice) Comédienne et productrice au sein de compagnies de théâtre de langues anglaise et serbe: Zona416, Serbian Theatre Toronto, théâtre serbe Toronto, le théâtre Polet et plus récemment au théâtre Pulse. A joué dans et produit plusieurs pièces dont Little Prince, petit prince, The Visit, la visite et The Physicists, les physiciens. Est très fière et heureuse de participer au théâtre Pulse, consacre beaucoup d'efforts afin d'exécuter son mandat.

RÉACTIONS DU PUBLIC :

Stan Mandarich (dont le grand-père a joué un rôle dans la libération de Serbes des camps d'internement) : *« J'ai été très impressionné par la qualité de la recherche de la pièce et par les jeunes comédiens qui n'étaient pas serbes mais qui le parlaient et chantaient si bien. De beaux clins d'œil à la Lika. »*

Sachiko Kometani (Consulat général du Japon à Toronto) : *« C'était un spectacle très émouvant. J'ai vraiment apprécié. Cela m'a rappelé nos immigrants japonais d'antan qui furent emprisonnés dans des camps d'internement. Bien que l'histoire soit triste, le spectacle n'est pas triste, mais plein d'espoir. »*

REMARQUES DE LA METTEURE EN SCÈNE:

"Au fond du sombre bois nous rappelle, encore une fois, que nous n'avons rien retenu des leçons de l'histoire et de notre état d'amnésie collective. C'est à nos risques et périls que nous évitons de confronter la tendance humaine à craindre et à dénigrer "l'autre". Et pourtant, nous voici, en plein vingt-et-unième siècle, encore à se raccrocher à de vieux préjugés et à créer de nouvelles horreurs de discrimination et de détention. Avant d'entamer ce projet, j'ignorais que des Européens de l'Est avaient été internés dans des camps à travers le Canada pendant la Grande Guerre de 1914 à 1918. Certains de nos parcs les plus chéris furent défrichés et construits par les internés. Une fois sortis des camps, leurs voix s'éteignirent et une grande partie de leur histoire orale disparut. Grâce à une recherche méticuleuse et une imagination créatrice, Mladen Obradović fait ressurgir leurs histoires, et nous présentons cette pièce en l'honneur de ces internés, tenaces et courageux, et de leurs descendants. Que l'on puisse entendre leurs voix et apprendre à mieux faire."

La distribution et l'équipe de production de "The Woods are Dark and Deep" souhaitent remercier: Ljiljana Obradović, Draga Dragašević, Marinel Mandres, dr. Radomir Baturan, Snežana Bošković, Dragan Obradović, Alice Pitt, John Mayberry, Winters College, l'Université York, Bob Cardinal, Leslie Barcza, Gorana Gligorević, Ivana Đorđević, Aleksandar Gusev.

Armistice Films, Digital Distribution of the Documentary, *That Never Happened: Canada's First National Internment Operations*

Armistice Films, diffusion numérique du documentaire *Cela n'est jamais arrivé: la première campagne nationale d'internement au Canada*



Armistice Films is excited to announce the Canadian theatrical release of **THAT NEVER HAPPENED: CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS**.

The movie, which premiered at over a dozen film festivals, continues to win awards across North America, while exposing the true story of Canada's First National Internment Operations.

That Never Happened was co-written and directed by Ryan Boyko. He is a multi-award-winning visual artist and an accomplished actor who has performed on many of Canada's finest stages, including The National Arts Centre in Ottawa, two seasons with the Shakespeare on the Saskatchewan Festival, and two seasons at The Stratford Festival of Canada, where he won the Tyrone Guthrie Award. He produced, wrote, and directed the innovative, multi-award-winning series "The Camps" in September 2016. The 33 episode web series has been seen in 174 countries around the world and has earned two awards.

That Never Happened is the official selection of the Mission of Canada to the United Nations at its September 2018 conference in Geneva for the 70th Anniversary of the Declaration of Human Rights.

CANADIAN THEATRICAL RELEASE SCREENINGS

The multi-city release began in late October of 2018 commencing on National Internment Commemoration Day on October 28, 2018 and culminated on November 11, 2018 at the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg to a sold out crowd. In 2018, November 11th was the 100th Anniversary of Armistice Day – the day that WWI ended – now commonly referred to as Remembrance Day. The filmmakers and IndieCan Entertainment were excited to share this largely

Armistice Films est heureux d'annoncer la sortie en salle au Canada de

THAT NEVER HAPPENED: CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS, cela n'est jamais arrivé : la première campagne nationale d'internement au Canada.

Le film, qui a été présenté en première à plus d'une douzaine de festivals de films, continue de rafler des prix en Amérique du Nord, tout en révélant au grand jour la véritable histoire de la première campagne nationale d'internement au Canada.

Cela n'est jamais arrivé fut coécrit et réalisé par Ryan Boyko, un artiste visuel primé et comédien accompli. Il a joué sur les grandes scènes canadiennes, dont le Centre national des arts à Ottawa, durant deux saisons au festival Shakespeare sur la Saskatchewan et durant deux saisons au Festival de Stratford du Canada, où il a remporté le prix Tyrone Guthrie. Il a produit, écrit et réalisé la série primée novatrice *Les camps* en 2016. La série de 33 épisodes a été présentée dans 174 pays autour du monde et a reçu deux prix.

Cela n'est jamais arrivé est la sélection officielle de la Mission du Canada auprès des Nations-Unies pour la conférence à Genève en septembre 2018 qui souligne le 70^{ème} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

LA SORTIE EN SALLE AU CANADA

La sortie en salle dans plusieurs villes débuta fin octobre 2018, la journée nationale de commémoration de l'internement le 28 Octobre, et culmina le 11 novembre au Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg à guichets fermés. Le 11 novembre 2018 marqua le centenaire de l'Armistice – la fin de la Première Guerre mondiale - que l'on appelle couramment aujourd'hui



unknown story from WWI and to honour the sacrifices of both the veterans and internees of the Great War. Tickets were free for veterans on November 11th. *That Never Happened* was viewed in 11 cities across the country with 24 film screenings.

DIGITAL RELEASE

On November 13, 2018, *That Never Happened* was released in North America onto digital platforms. In Canada it is currently available on iTunes Shaw on demand and Bell on demand. In the United States it is available on iTunes, Google play, Amazon prime, VUDU, Comcast network and dish network. On the second day of its iTunes digital release, it was the second most watched documentary on iTunes.

That Never Happened reveals the story of Canada's first national internment operations between 1914-1920, when over 88,000 people were forced to register and more than 8,500 were wrongfully imprisoned in internment camps across Canada, not for anything they had done but because of where they came from. In 1954, the public records were destroyed, and in the 1980s a few brave men and women began working to reclaim this chapter in history and ensure future generations would know about it.

ABOUT INDIECAN ENTERTAINMENT

IndieCan Entertainment is a leading international distribution company, founded in 2011. With over 20 years experience in the film industry, Principal and Producer Avi Federgreen's vision is to help promote and support independent productions worldwide. IndieCan succeeds in encouraging North American audiences to watch more indie films by facilitating various points of access. IndieCan has released over 100 films in Canada and 40 in United States. In 2016, IndieCan launched an International sales division and has serviced over 17 releases under this banner to date. IndieCan's slate includes releases such as: *Kiss & Cry* (Dir: Sean Cisterna, Cast: Sarah Fisher, Luke Bilyk, Chantal Kreviazuk), *The Ghost in Our Machine* (Dir: Liz Marshall), and *The Scent and Lightning* (Dir: Blake Robbins, Cast: Maika Munroe).

Website: IndieCanEnt.com

ABOUT ARMISTICE FILMS

Armistice Films was founded in October of 2010. They specialize in content production for film, television, web, and corporate campaigns. Their mission is to illuminate epic untold stories for Canadian and international audiences.

Website: www.armisticefilms.ca



Images courtesy of Armistice Films

Les images sont une gracieuseté d'Armistice Films

le jour du Souvenir. Les cinéastes et IndieCan Entertainment furent heureux de partager cet épisode de la Première Guerre si peu connu et d'honorer les sacrifices des vétérans et des internés de la Grande Guerre. Les billets étaient gratuits pour les vétérans le 11 novembre. *Cela n'est jamais arrivé* a été projeté 24 fois dans 11 villes.

LA SORTIE EN VERSION NUMÉRIQUE

Le 13 novembre, *Cela n'est jamais arrivé* est devenu disponible sur des plateformes numériques en Amérique du Nord. Au Canada, il est disponible sur iTunes, Shaw sur demande et Bell sur demande. Aux États-Unis, il est disponible sur iTunes, Google play, Amazon prime, VUDU, Comcast network et dish network. Le jour après sa sortie sur iTunes, ce fut le second documentaire le plus visionné sur iTunes.

Cela n'est jamais arrivé raconte l'histoire de la première campagne nationale d'internement au Canada entre 1914-1920, lorsque plus de 88 000 personnes furent contraintes de se déclarer auprès des autorités et plus de 8500 furent injustement emprisonnées dans des camps d'internement à travers le Canada, non pas à cause de leurs actes, mais à cause de leurs origines. Les archives publiques furent détruites en 1954, et dans les années 80, quelques braves hommes et femmes entreprirent le processus de reconnaissance de ce chapitre de l'histoire, afin d'assurer que les générations futures sachent ce qui s'était produit.

AU SUJET D'INDIECAN ENTERTAINMENT

Fondée en 2011, IndieCan Entertainment est une compagnie de distribution internationale de premier plan. Fort de plus de vingt ans d'expérience, le directeur et producteur Avi Federgreen œuvre pour la promotion et le soutien à la production indépendante à l'échelle mondiale. IndieCan réussit à encourager le public nord-américain à voir plus de films indépendants en facilitant leur accès. IndieCan a porté plus de 100 films au grand écran et plus de 40 aux États-Unis. En 2016, IndieCan a lancé une division de ventes internationales et, à ce jour, a desservi plus de 17 sorties de films sous son égide. Les films d'IndieCan incluent *Kiss & Cry*, *Baisers et larmes*, (dir: Sean Cisterna, distribution: Sarah Fisher, Luke Bilyk, Chantal Kreviazuk), *The Ghost in Our Machine*, *l'esprit dans notre machine* (dir: Liz Marshall), et *The Scent and Lightning*, *le parfum et la foudre* (dir: Blake Robbins, distribution: Maika Munroe).

Site web: IndieCanEnt.com

AU SUJET D'ARMISTICE FILMS

Armistice Films a été créé en octobre 2010. Ils sont spécialisés dans la production de contenu de film, télévision, en ligne et de campagnes pour les entreprises. Leur mission est de révéler des épopées inédites au public canadien et international.

Site web: www.armisticefilms.ca

Fernie at War By Wayne Norton Published by Caitlin Press

**WAYNE NORTON, AUTHOR OF *FERNIE AT WAR*,
WINS BCHF COMMUNITY HISTORY AWARD**

Fernie, a small community located in BC's Kootenay region, entered the First World War in 1914 with optimism and a sense of national pride—it emerged five years later having experienced staggering losses and multiple controversies that threatened to tear their community apart. Just over a hundred years later, Wayne Norton chronicles the trials and tribulations of the BC city in his book *Fernie at War: 1914-1919* (Caitlin Press, 2017). On May 26th, 2018, the British Columbia Historical Federation presented Norton with the Community History Award. The award recognizes local and community history, which often provides the most sought-after information by historians researching a particular area.

Fernie at War explores what it meant to live in Fernie during the confusing and divisive years of the Great War and its aftermath. As a resource-based economy with unusually large and varied immigrant populations, and exceptionally high recruitment levels, Fernie was profoundly affected by conflicting impulses of labour, loyalty, and ethnicity. Demands for internment of enemy aliens, resistance to prohibition and moral reform, the consequences of natural and man-made disasters, the unprecedented banning of recruitment, and the western labour revolt were all issues that contributed to a war-time experience for Fernie that was more dramatic and more revealing of underlying tensions than that of any other Canadian community.

About the book, Donna Sacuta, Executive Director of the BC Labour Heritage Centre, says: "*Fernie at War* is a fine example of how labour and popular history can be presented in an accessible and highly readable manner..."

Wayne Norton is a writer, publisher and historical consultant living in Victoria, BC. He has written extensively on a variety of topics including music of the First World War, historic women's ice hockey, prairie settlement, public health, and the local histories of Kamloops and Fernie. He is the author of eight books and has published in *British Columbia History*, *The Globe and Mail*, *BC Studies* and *The Vancouver Sun*.



Fernie en guerre de Wayne Norton publié par les presses Caitlin

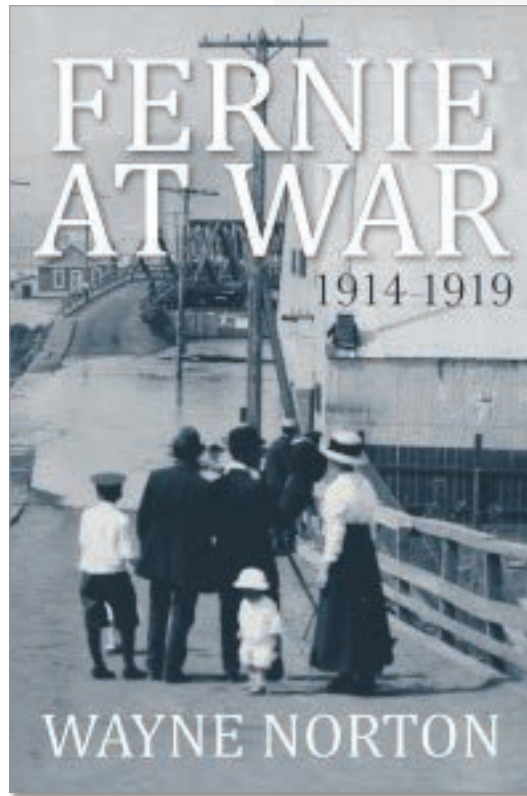
**WAYNE NORTON, AUTEUR DE *FERNIE AT WAR*, *FERNIE EN GUERRE*, REMPORTE LE
PRIX D'HISTOIRE DE LA COMMUNAUTÉ DE LA FÉDÉRATION HISTORIQUE DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Fernie, une petite communauté située dans la région de Kootenay, s'engagea dans la Première Guerre mondiale en 1914 avec optimisme et un sentiment de fierté nationale- elle en sortit cinq ans plus tard ayant subi des pertes bouleversantes et de multiples controverses qui menaçaient de faire voler en éclats leur communauté. Un peu plus de cent ans plus tard, Wayne Norton retrace les épreuves de cette ville de Colombie-Britannique dans son livre *Fernie at War: 1914-1919*, *Fernie en guerre*, (Caitlin Press, 2017). Le 26 mai 2018, la Fédération historique de la Colombie-Britannique lui décerna le prix d'histoire de la communauté. Le prix reconnaît l'histoire locale et communautaire, qui fournit le genre d'informations souvent très prisées par les historiens axés sur un coin de pays spécifique.

Fernie en guerre explore la vie à Fernie pendant les déroutantes années de discorde de la Grande Guerre et de l'après-guerre. Dotée d'une économie basée sur les ressources premières, d'une proportion exceptionnellement élevée d'immigrants d'origines variées, et d'un niveau de recrutement particulièrement élevé, Fernie fut profondément touchée par les élans contrastés du travail, de la loyauté et de l'ethnicité. Le tollé pour l'internement des ressortissants de pays étrangers, la résistance à la prohibition et à la réforme morale, les conséquences des catastrophes naturelles et anthropogéniques, l'interdiction inédite du recrutement, et la révolte des travailleurs de l'Ouest furent autant de questions qui contribuèrent à un temps de guerre plus dramatique et plus révélateur de tensions souterraines que dans n'importe quelle autre communauté au Canada.

Au sujet du livre, Donna Sacuta, la directrice exécutive du Centre du patrimoine des travailleurs de la Colombie-Britannique, a déclaré: "*Fernie en guerre* est un bel exemple d'un mariage textuel réussi entre l'histoire des travailleurs et l'histoire populaire, présenté de façon accessible et facile à lire..."

Wayne Norton est un auteur, un éditeur et conseil en histoire qui vit à Victoria, en Colombie-Britannique. Il a abondamment écrit sur divers sujets, dont la musique durant la Grande Guerre, le hockey sur glace féminin historique, la colonisation des Prairies, la santé publique, l'histoire locale de Kamloops et de Fernie. Il est l'auteur de huit livres. Ses textes ont paru dans *British Columbia History*, *BC Studies*, les quotidiens *The Globe and Mail* et *The Vancouver Sun*.



Fernie at War book By Wayne Norton

Courtesy of Caitlin Press

Les images sont une gracieuseté des presses Caitlin

Sam Waller Museum

Enemy Aliens: Internment in Canada, 1914 – 1920 Traveling Exhibit

The Sam Waller Museum displayed, *Enemy Aliens: Internment in Canada, 1914-1920*, from October 22 to November 30, 2018. The exhibit was produced by the Canadian War Museum in partnership with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation. Funding to bring the exhibit to this facility was provided by the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF.)

On Friday, November 2, 2018 the Sam Waller Museum had a grade six and grade seven class from the local middle school visit the exhibit. The CFWWIRF provided funding for Linda Mikolayenko, a children's storyteller to speak with these students about this event in Canada during the First World War. She engaged the students with stories from her family's personal experience, and she also brought a few books about this event that many of the students were familiar with.

Our local partner for the exhibit was The Pas Arts Council. Since the Sam Waller Museum is a member group of this organization, they contribute towards the advertising for travelling exhibits. The museum also posted the exhibit poster on the Facebook page at www.facebook.com/samwallermuseum/ and on the website at www.samwallermuseum.ca/events/, which extends the reach into the digital realm. The exhibit was advertised extensively in the local paper and on the local radio station. Furthermore, Ms. Jones, Museum Director, was briefly interviewed by one of the local radio hosts about the exhibit at the end of October.

The exhibit was a success at our museum.

Au Musée Sam Waller

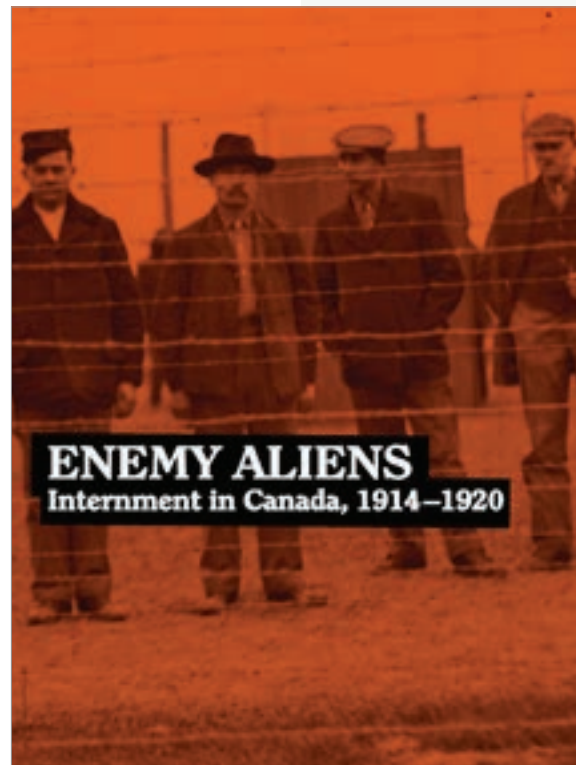
Etrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914-1920, une exposition itinérante

Le Musée Sam Waller a présenté *Etrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914-1920* du 22 octobre au 30 novembre 2018. L'exposition a été montée par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles. Les frais de transport de l'exposition à notre musée ont été pris en charge par le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Le vendredi 2 novembre 2018, une classe de sixième année et une classe de septième année de l'école locale sont venues visiter le musée. Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a financé une présentation de la part de la conteuse pour enfants Linda Mikolayenko, qui est venue parler aux enfants de cet épisode de la Première Guerre mondiale en sol canadien. Elle a suscité l'intérêt des écoliers en leur racontant des expériences personnelles de sa propre famille. Elle a également apporté des livres que certains élèves connaissaient déjà.

Notre partenaire local pour cette exposition fut le Conseil des arts de Le Pas. Étant donné que le Musée Sam Waller est membre de cette organisation, cette dernière participe à la publicité des expositions itinérantes. Le musée a également affiché le poster sur la page Facebook au www.facebook.com/samwallermuseum/ et sur le site web au www.samwallermuseum.ca/events/ ce qui a permis d'étendre la portée de l'exposition dans le cyberspace. L'exposition a été très médiatisée dans le journal local et à la radio locale. De plus, Melle Jones, la directrice du musée, a été brièvement interviewée par un animateur de la radio locale au sujet de l'exposition à la fin octobre.

L'exposition a connu un grand succès dans notre musée.



Images Courtesy of Canadian War Museum

Les images sont une gracieuseté du Musée canadien de la guerre

Jasper – Yellowhead Museum & Archives Enemy Aliens: Internment in Canada, 1914 – 1920 Traveling Exhibit

The Jasper – Yellowhead Museum & Archives hosted the *Enemy Aliens: Internment in Canada, 1914-1920* exhibit from July 2, 2018 to October 2, 2018 with an added local component to the display to make the topic more relevant to a local audience. This important story is not widely known, and this exhibit helped to change that.

While there is an interpretive plaque for the WWI internment camp on the road to Jasper Park Lodge, most locals and visitors knew very little about the camp that was located a short distance away. In 1916, an internment camp was built at the edge of the Athabasca River in Jasper National Park. Fourteen buildings were erected, and 200 Austrian prisoners and 68 personnel were moved in. While the men were supposed to work at road building, the February snowpack made that impossible. Problems plagued the camp included poor living conditions and a strike. Within months of it being built, the camp was disbanded, and the men sent to work on railways or resource industries.

The Jasper-Yellowhead Historical Society has done several interpretive events at the location of the camp over the last few years, including one with local elementary students. Our archives also provided information about internment camps to researchers including relatives of those interned during the war. Until now, Jasper-Yellowhead Museum & Archives has never created an exhibit about this important piece of history. The museum only holds a few photographs, artifacts, and stories about this internment camp, which proved to be just enough to give the travelling exhibit a local component. By the Jasper Museum hosting the Enemy Aliens exhibit it allowed to more fully explore the topic and bring it to a broader audience; something long overdue.

The Jasper-Yellowhead Historical Society and Museum & Archives hoped that this exhibit would accomplish three important goals:

Le Musée et Archives de Jasper – Yellowhead Étrangers ennemis: L'internement au Canada, 1914-1920

Le Musée et Archives de Jasper-Yellowhead a accueilli *Étrangers ennemis – L'internement au Canada, 1914-1920* du 2 juillet 2018 au 2 octobre 2018, avec une valeur ajoutée locale afin de rendre le sujet plus pertinent pour les résidents locaux. Cette histoire importante demeure peu connue, et cette exposition a contribué à combler cette lacune.

Bien qu'il y ait une plaque interprétative au sujet du camp d'internement de la Première Guerre mondiale sur la route vers l'hôtel Jasper Park Lodge, la plupart des habitants et des visiteurs en savait très peu sur le camp situé non loin de là. Un camp d'internement fut érigé en 1916 au bord de la rivière Athabasca dans le parc national de Jasper. Quatorze bâtiments furent construits, et 200 prisonniers autrichiens et 68 effectifs du camp y emménagèrent. Les hommes étaient censés construire des routes, mais l'accumulation de neige au mois de février les en empêcha. Le camp fut rongé de problèmes, dont des conditions de vie déplorables et une grève. Dans les mois qui suivirent, le camp fut démantelé, et les hommes, envoyés travailler dans les chemins de fer ou dans le secteur des ressources naturelles.

La Société historique de Jasper-Yellowhead a tenu plusieurs activités interprétatives au camp au cours des dernières années, dont une à laquelle les élèves locaux du primaire ont participé. Nos archives ont également révélé des informations au sujet des camps d'internement, dont les membres de famille des internés. Jusqu'alors, le Musée et Archives de Jasper-Yellowhead n'avait jamais créé une exposition sur cette partie importante de l'histoire. Le musée n'a en sa possession que quelques photographies, des artefacts et des rumeurs au sujet de ce camp d'internement, mais qui s'avèrent suffisants pour conférer une touche locale à l'exposition itinérante. Accueillir cette exposition a permis au musée d'explorer plus profondément toute cette question, et de toucher un plus grand public ; il était grand temps.



Photos courtesy of Rob Hubick, Manager
Jasper-Yellowhead Museum & Archives

One, with the 100th anniversary of WWI coming to a close in 2018, it was an opportunity to bring awareness of some of the darker sides of what war brings to society. The internment camps that were spread out right across Canada, including in Jasper, placed a black mark on the country. We feel as a museum, it is our obligation to ensure that we continue to remember those who were interned and to bring awareness to those who may not be aware of what took place during this very difficult time in history.

Second, as a small museum that struggles each year to keep the doors open but does, in fact, have the space to accommodate travelling exhibits, the Enemy Aliens exhibit provided a great opportunity to attract a larger audience to the museum during the busiest time of the year, which helped to generate much-needed revenue for the museum. Attendance is tracked by: Adults, Seniors/Students, and Families, with a family consisting of two Adults and up to three children, while children under five are free. Museum attendance breakdown during the exhibition was as follows: Adults – 1,831, Seniors – 3,056, Families – 317, and School Groups – 2. The months of July and August attracted a record number of visitors to the museum. Please note that there was no extra charge to visit the exhibition; viewing of the exhibition was included in our regular admission to the museum.

Third, because there was an internment camp in Jasper National Park, the museum was able to include a local component to the standard, travelling exhibit, therefore helping meet the mandate and add more value to this important piece of history.

In addition, on Sunday, August 12, 2018 we conducted a walking tour of the Jasper Internment Camp where we attracted approximately 40 participants. Following the walking tour there was an Opening Reception at the museum where approximately 55 people listened to special guests who spoke about WW1 Internment in Canada, including Marsha Skrypuch, award winning author of children's books, *Prisoners in the Promised Land*, *Dance of the Banished* and *Silver Threads*, among others; Borys Sydoruk, representative from the Canadian First World War Internment Recognition Fund; and Ryan Boyko, CEO, Armistice Films/Producer/Director of the award-winning documentary, *That Never Happened*.

The exhibition was a huge success for the museum, and we are very pleased to have had this opportunity.



Photos courtesy of Rob Hubick, Manager
Jasper-Yellowhead Museum & Archives

La Société historique et Musée et Archives de Jasper-Yellowhead souhaitait accomplir trois objectifs :

De un, le centième anniversaire de la Première Guerre mondiale touchait à sa fin, et c'était l'occasion de faire connaître l'impact troublant que l'état de guerre peut avoir sur une société. Les camps d'internement qui étaient dispersés à travers tout le Canada, dont celui de Jasper, ont laissé une traînée de noirceur dans le pays. Nous estimons, en tant que musée, qu'il nous incombe d'assurer le souvenir de ceux qui furent internés et de faire connaître ce qui s'est passé pendant cette période bouleversante de l'histoire.

Deuxièmement, étant un petit musée qui se bat chaque année pour garder ses portes ouvertes, mais néanmoins doté de suffisamment d'espace pour présenter des expositions itinérantes, l'exposition *Étrangers ennemis* nous a fourni l'occasion d'attirer un plus grand public pendant la période la plus achalandée de l'année, ce qui a permis de générer des revenus essentiels pour le musée. La fréquentation est divisée comme suit : adultes, âge d'or/étudiants et familles, une famille comprenant deux adultes et jusqu'à trois enfants, les enfants de moins de cinq ans pouvant entrer gratuitement. La fréquentation du musée pendant l'exposition fut répartie comme suit : adultes- 1831, âge d'or- 3056, familles- 317, visites scolaires- 2. Les mois de juillet et août ont récolté un nombre record de visiteurs. La visite de l'exposition n'engageait pas de frais supplémentaires et était incluse dans les tarifs ordinaires du musée.

Troisièmement, comme il y avait un camp d'internement à Jasper même, le musée a pu inclure une touche locale dans l'exposition itinérante, nous permettant de remplir notre mandat et de rehausser la valeur de cette partie importante de l'histoire.

De plus, le dimanche 12 août 2018, nous avons organisé une visite guidée du camp d'internement de Jasper qui a attiré une quarantaine de participants. La visite guidée fut suivie d'une réception d'ouverture au musée, durant laquelle environ 55 personnes écoutèrent les invités spéciaux qui parlèrent de l'internement durant la Première Guerre mondiale au Canada. Ces derniers incluaient Marsha Skrypuch, auteure primée de livres d'enfant, *Prisoners in the Promised Land*, *prisonniers dans la terre promise*, *Dance of the Banished*, la danse des bannis et *Silver Threads*, les fils d'argent, entre autres; Borys Sydoruk, un représentant du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale; et Ryan Boyko, PDG, Armistice Films/producteur/réalisateur du documentaire primé *That Never Happened*, cela n'est jamais arrivé.

L'exposition fut un grand succès pour le musée, et nous sommes ravis que cette occasion se soit présentée.

Kerri Parnell, National Internment Art Exhibit

Kerri Parnell's passion is to create art that influences culture and inspires community connections. Her belief is that art is a gateway to the soul, and that there is nothing more exhilarating than sitting before a blank canvas and feeling the energy of creation flow.

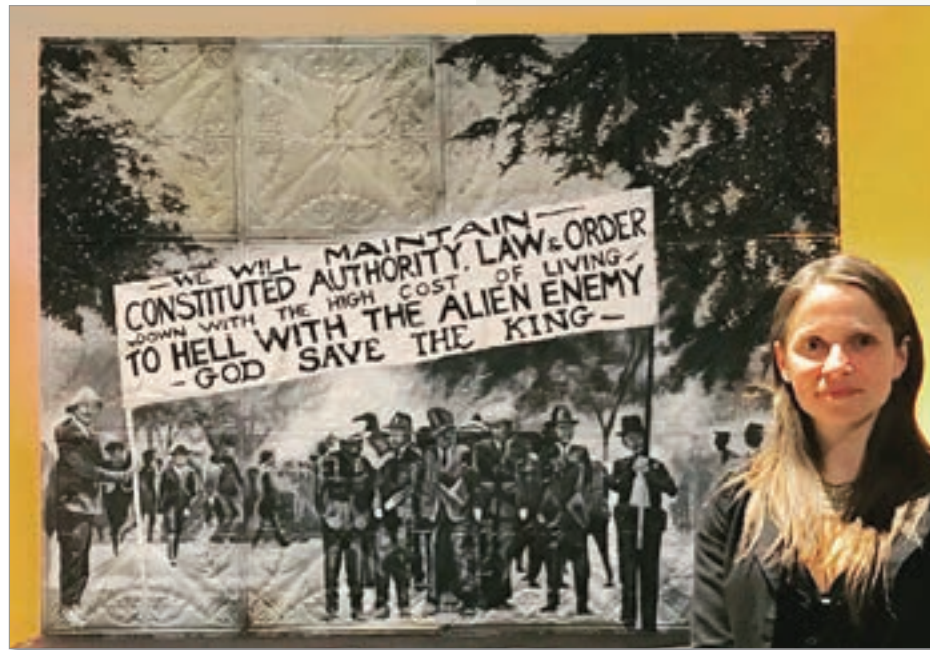
She is thrilled to have been provided a grant in support of her project from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF). This 17- piece Art Exhibit, to be completed in 2020, will travel across Canada to bring awareness of this historical injustice. The goal of this project is to use the Exhibit to inform the mainstream public as well serve as an educational platform for schools with afternoon seminars at the galleries.

ABOUT THE EXHIBIT

The exhibit includes a standout piece, the "1919 Commemoration Painting." This painting is a piece from the CFWWIRF Art Exhibit, echoing the spirit of the 1919 Winnipeg General Strike. Winnipeg in 1919 was a site of class conflict. The Great War had just ended, and returning soldiers and newcomers struggled to find work against the backdrop of high inflation and an economy benefiting a few at the expense of many. The term "enemy alien" was used as a weapon against many Canadians who traced their roots back to countries that Canada was fighting against in World War One.

Many veterans from the War saw the waves of immigration at the time as threats to their economic security, inflaming social tensions. We still hear echoes of these sentiments in Canada today. These were some of the major elements of the 1919 Winnipeg General Strike, which has come to be known as the most predominant strike in Canadian history.

This painting is created on original 100-year-old ceiling tiles that were preserved under several layers of ceiling from the Kings Hotel on Higgins Avenue in Winnipeg, Manitoba. This three-story building was built in 1903, at which time it was known as the Richelieu Hotel.



Photos courtesy Kerri Parnell

Les photos sont une gracieuseté de Kerri Parnell

Kerri Parnell, une exposition artistique nationale sur l'internement

La passion de Kerri Parnell est de créer de l'art qui influe sur la culture et qui nourrit les liens communautaires. Elle croit que l'art est la porte de l'âme et qu'il n'y a rien de plus grisant que de confronter une toile blanche et de sentir l'énergie de la création.

Elle est enchantée d'avoir reçu une subvention de la part du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Son exposition artistique comportant 17 œuvres sera réalisée en 2020 et sillonnera le Canada dans la perspective de sensibiliser la population au sujet de cette injustice historique. L'objectif du projet est qu'il serve à informer le grand public, et qu'il devienne une plateforme pédagogique pour les écoles en tenant des séminaires les après-midis dans des galeries.

À PROPOS DE L'EXPOSITION

L'exposition inclut une pièce phare, le «tableau de la commémoration de 1919». Ce tableau fait partie de l'exposition artistique du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, faisant écho à la grève générale de Winnipeg de 1919. Winnipeg, en 1919, fut le théâtre d'une lutte des classes. La Grande Guerre venait de finir, et les anciens combattants qui étaient revenus et les nouveaux venus avaient peine à trouver du travail dans un contexte de forte

inflation et d'économie qui favorisait quelques privilégiés aux dépens de la masse. Le terme «ressortissant de pays ennemi» fut employé telle une arme contre les Canadiens dont les racines remontaient aux pays contre lesquels le Canada combattait pendant la Première Guerre mondiale.

De nombreux vétérans percevaient les vagues d'immigration comme autant de menaces à leur sécurité économique, enflammant les tensions sociales. Nous ressentons encore des échos de ces sentiments au Canada aujourd'hui.

Ce furent les thèmes prédominants pendant la grève générale de Winnipeg en 1919, qui devint la grève la plus connue dans l'histoire du Canada.

Ce tableau fut créé sur des dalles de plafond centenaires. Elles ont été préservées sous plusieurs couches du plafond de l'hôtel Kings sur l'avenue Higgins à Winnipeg, au Manitoba. Cet immeuble à trois étages fut érigé en 1903, alors connu sous le nom d'hôtel Richelieu.

ABOUT THE ARTIST

Kerri Parnell hails from Winnipeg, Manitoba. She attended both the University of Manitoba-School of Fine Arts and NASCAD University in Halifax, Nova Scotia. Parnell is an active artist whose passions extend from commercial arts, to private commissions and teaching. She enjoys collaborating with others on projects that involve social awareness and change. She believes that art is the gateway to the soul. Her passion is to create art and culture, as infrastructure that nurtures community connections.



A PROPOS DE L'ARTISTE

Kerri Parnell est originaire de Winnipeg, au Manitoba. Elle a fait les beaux-arts à l'Université du Manitoba et à l'Université NSCAD à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Melle Parnell est une artiste dynamique avec un éventail de passions allant des arts commerciaux aux commandes privées et l'enseignement. Elle apprécie les collaborations sur les projets liés aux questions sociales et au changement, et croit que l'art est la porte de l'âme. Sa passion est de créer l'art et la culture, comme une infrastructure qui nourrit les liens communautaires.



Photos courtesy Kerri Parnell

Les photos sont une gracieuseté de Kerri Parnell

The Stories Were Not Told by Sandra Semchuk

University of Alberta Press has published an important new book by Sandra Semchuk, a photographic, text, and video artist, and the winner of a Governor General's Award in Visual and Media Arts (2018). Semchuk will be touring Canada in the coming months to create a discussion around *The Stories Were Not Told: Canada's First World War Internment Camps*.

In *The Stories Were Not Told*, Semchuk highlights Canada's internment operations during the First World War, in which many immigrants from the Austro-Hungarian Empire, Germany, and the Ottoman Empire were unjustly imprisoned as enemy aliens.

In her cross-Canada tour, Semchuk will create a space for the internees and their descendants to tell their stories after a century of suppression. Through photography, she will show the contemporary sites of the 24 internment camps, adding historical images and documents to allow readers a fuller glimpse of the past. Finally, Semchuk will describe how lives and society have been shaped by acts of legislated racism and help people understand the cross-cultural and intergenerational consequences of Canada's first internment camps.

"Using photography, cultural history, and personal history, Semchuk presents this largely unrecognized event as part of the process toward reconciliation and healing," says Emil Yereniuk, Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund and sponsor of the tour.



The Stories Were Not Told, ces contes non-contés de Sandra Semchuk

Les presses de l'Université de l'Alberta ont publié un nouvel ouvrage important de Sandra Semchuk, photographe, auteure, vidéaste, et lauréate d'un prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques (2018). Semchuk entreprend une tournée au Canada dans les mois à venir durant laquelle il sera question de *The Stories Were Not Told: Canada's First World War Internment Camps*, ces contes non-contés: les camps d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale.

Dans *The Stories Were Not Told*, ces contes non-contés, Semchuk jette la lumière sur les opérations d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale, au cours desquelles de nombreux immigrants de l'Empire austro-hongrois, d'Allemagne et de l'Empire ottoman furent injustement emprisonnés à titre de ressortissants de pays ennemis.

Lors de sa tournée canadienne, Semchuk créera un espace qui permettra aux internés et à leurs descendants de raconter leurs histoires après un siècle de suppression. A l'aide de photographies, elle montrera les sites actuels des 24 camps d'internement, et des images et des documents historiques donneront aux lecteurs une meilleure idée du passé. Enfin, Semchuk décrira comment des vies et la société ont été façonnées par le racisme qui a force de loi et aidera à faire comprendre aux gens les séquelles interculturelles et intergénérationnelles des premiers camps d'internement au Canada.

"A l'aide de photographies, en évoquant l'histoire culturelle et personnelle, Semchuk nous présente cet événement qui demeure méconnu comme une partie d'un processus de réconciliation et de guérison", affirme Emil Yereniuk, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et commanditaire de la tournée.



Images courtesy of University of Alberta Press and Sandra Semchuk

Les images sont une gracieuseté des presses de l'Université de l'Alberta et de Sandra Semchuk

COMPLETED TOUR EVENTS INCLUDED:

St. John's Institute, Edmonton, AB; Whyte Museum, Banff, AB; The Gault Museum, Lethbridge, AB; The Calgary Central Library, Calgary, AB; Fernie Museum, Fernie, BC; Canadian Museum of Immigration at Pier 21, Halifax, NS; Cumberland County Museum and Archives, Amherst, NS; Niagara Falls History Museum, Niagara Falls, ON; OCAD University, Toronto, ON; St. Vladimir Institute, Toronto, ON; Atwater Library, Montreal, QC; Ukrainian Museum of Saskatoon, SK; Brandon Public Library, Brandon, MB; Emily Carr University, Vancouver, BC; Greater Vernon Museum & Archives, Vernon, BC; and Civic Centre, Kapuskasing, ON.

UPCOMING EVENTS:

October 28, 2019 Winnipeg, MB
January 2020, Canadian Museum of History

ABOUT THE PRESS

University of Alberta Press is a contemporary, award-winning publisher of scholarly and creative books distinguished by their editorial care, exceptional design, and global reach. With hundreds of scholarly and trade books, UAlberta Press contributes to the intellectual and cultural life of Alberta and Canada.

www.uvap.ualberta.ca

LES VILLES-ÉTAPES DE LA TOURNÉE ONT INCLUS:

Le St. John's Institute, Edmonton, AB; le Musée Whyte, Banff, AB; le Musée Gault, Lethbridge, AB; la bibliothèque centrale de Calgary, AB; le Musée Fernie, Fernie, CB; le Musée canadien de l'immigration au quai 21, Halifax, NE; le Musée et Archives Cumberland County, Amherst, NE; le Musée d'histoire de Niagara Falls, Niagara Falls, ON; l'Université OCAD, Toronto, ON; le St. Vladimir Institute, Toronto, ON; la bibliothèque Atwater, Montréal, QC; le Musée ukrainien de Saskatoon, SK; la bibliothèque publique de Brandon, Brandon, MB; l'Université Emily Carr, Vancouver, CB; le Musée et Archives de Vernon, Vernon, CB; et le centre municipal de Kapuskasing, ON.

LES ÉVÈNEMENTS À VENIR

Le 28 octobre 2019, Winnipeg, MB
Janvier 2020, Musée canadien de l'histoire

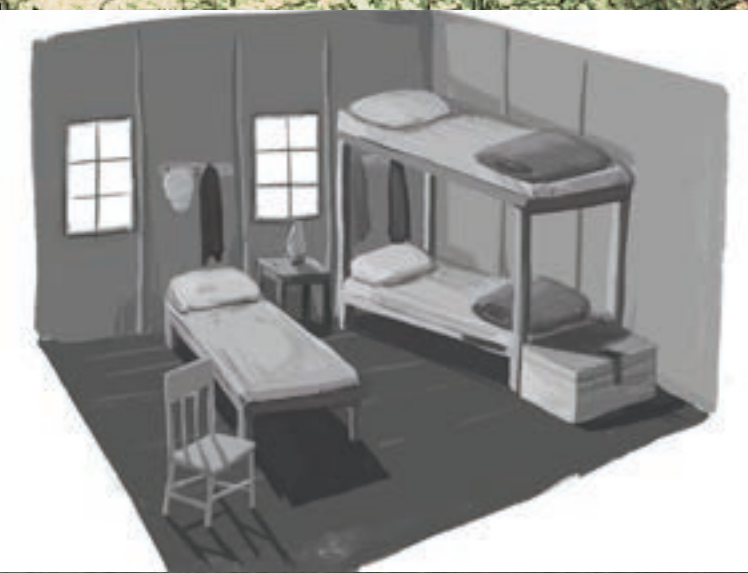
AU SUJET DES PRESSES

Les presses de l'Université de l'Alberta, qui ont remporté plusieurs prix, publient des ouvrages universitaires et créatifs. Elles se démarquent par une rédaction soignée, un design exceptionnel et une portée mondiale. Ayant publié des centaines de livres universitaires et de commerce, les presses de l'Université de l'Alberta contribuent à la vie intellectuelle et culturelle de l'Alberta et du Canada.

www.uvap.ualberta.ca



Images courtesy of Brandon University
Les images sont une gracieuseté de l'Université Brandon



Brandon University, Virtual Reality Project on Brandon Internment Camp

The project team was very pleased to receive CFWWIRF funding in 2018 to support Phase II of the project to produce a virtual reality (VR) interactive game on the World War I Internment Camp in Brandon, Manitoba. Derek Ford and Rhonda L. Hinthier, along with Aaron Floresco (the scriptwriter), and student designers Merissa Mayhew and Dallas Flett-Wapash set to work immediately to move the project forward. Using the research collected during the project's first phase (Phase I), Floresco began drafting the interactive's script, carefully weaving historical fact, primary and secondary sources, and prisoner experience into composite characters using dynamic interactive storytelling. Mayhew and Flett-Wapash, in dialogue with Ford, Floresco, and Hinthier, began work on the interactive's design aesthetic.

The aesthetic design package is nearly complete. Floresco and Hinthier are currently working to complete a final version of the script. A research assistant, with expertise in WWI-era internment has been contracted to provide additional specific content and to assist with fact-checking. Once this version of the script is completed, it will be sent out for feedback from other WWI internment experts. The expectation is that this will occur very shortly.

The team continues to pursue avenues to support the project's continued success, both directly and indirectly, through cash and in-kind means. This spring, we were awarded a Brandon University Student Association grant in the amount of \$2,500 to hire Flett-Wapash during the summer. He is presently at work researching technical and deployment solutions to support the project's next phase. This project has also benefitted from considerable publicity generated at the time of the CFWWIRF Phase II grant awarding last August. CJOB in Winnipeg interviewed Hinthier live on the air, and the Brandon Sun and several other newspapers included stories on the project. Our team has been asked to provide updates as the project progresses. Likewise, we are currently investigating a potential partnership with the National Film Board of Canada (NFB); in recent years, the NFB has taken considerable interest in VR interactive production, and our project may be a good fit for their platform. This would certainly help extend the potential reach and generate greater traffic to the interactive once completed.

A NOTE FROM RHONDA L. HINTHER, PHD:

As we near finalization of our work on our project's second phase, we would once again like to offer our thanks to CFWWIRF for its continued support of and enthusiasm for the project. We continue to be grateful to Andrea Malysch and the members of CFWWIRF's board for input provided along the way. We are excited to share in greater detail what we're accomplishing with this project phase: we believe all will be pleased. The design is shaping up to be engaging, emotional, and evocative, and the script is compelling. We believe we are well-positioned to move into Phase III of the project, which will involve the production, post-production, and launch of the interactive on VR and online platforms. We will be submitting a funding request to CFWWIRF shortly to support our Phase III work.

L'Université de Brandon, le projet de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon

L'équipe chargée du projet était très heureuse de recevoir une subvention en 2018 de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale afin d'appuyer la phase II du développement d'un jeu interactif de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon, au Manitoba. Derek Ford et Rhonda L. Hinthier, accompagnés de Aaron Floresco (le scénariste), et les étudiants en conception Merissa Mayhew et Dallas Flett-Wapash se sont mis au travail immédiatement. Floresco, à l'aide de la recherche effectuée lors de la première phase (phase I), entama la rédaction du scénario interactif, tissant habilement les faits historiques, des sources primaires et secondaires et les expériences de certains prisonniers pour créer des personnages composites au moyen d'une narration interactive dynamique. Mayhew et Flett-Wapash, en concertation avec Ford, Floresco et Hinthier ont initié le travail sur l'esthétique du design du jeu interactif.

L'esthétique de l'avant-projet est presque terminée. Floresco and Hinthier sont en train de terminer la version finale du scénario. Un adjoint à la recherche, qui a des connaissances sur l'internement de la Première Guerre mondiale, doit suppléer au contenu et vérifier les faits. Une fois cette version terminée, les commentaires d'experts sur l'internement de la Première Guerre mondiale seront sollicités. L'on s'attend à ce que cela se produise sous peu.

L'équipe demeure à l'affût de sources d'appui pour continuer à faire avancer le projet, qu'il s'agisse de sources directes ou indirectes, en nature ou en espèce. Ce printemps, nous avons reçu une subvention de la part de l'association des étudiants de l'Université de Brandon d'un montant de 2500 \$, afin d'engager Flett-Wapash pendant l'été. À l'heure actuelle, ce dernier cherche des solutions techniques et de déploiement afin de soutenir la prochaine phase du projet. Le projet a également bénéficié d'une publicité considérable survenue dans le cadre de la remise de la subvention pour la phase II accordée par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. CJOB à Winnipeg a interviewé Hinthier en direct sur les ondes, et le *Brandon Sun* et d'autres quotidiens ont parlé du projet. Notre équipe, tel que demandé, fournit des détails sur l'évolution du projet. Présentement, une collaboration avec l'Office national du film (ONF) est à l'étude. Ces derniers temps, l'ONF s'intéresse tout particulièrement aux projets de réalité virtuelle interactive, et notre projet pourrait correspondre à leur plateforme. Cela étendrait la portée et pourrait attirer plus de trafic vers le jeu une fois celui-ci terminé.

COMMENTAIRE DE LA PART DE RHONDA L. HINTHER

Tandis que nous touchons à la fin de la seconde phase de notre projet, nous aimerions de nouveau remercier le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour son appui fidèle et son enthousiasme pour ce projet. Nous demeurons reconnaissants envers Andrea Malysch et les membres du Conseil du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour leurs commentaires au long de ce processus. Nous sommes heureux de partager les détails de cette phase du projet; nous croyons que vous serez satisfaits. Le design s'avance stimulante, émouvante et évocatrice, et le scénario est convaincant. Nous croyons que nous sommes en bonne posture pour entamer la phase III de ce projet, qui comprendra la production, la post-production et le lancement sur les plateformes de réalité virtuelle et en ligne. Nous soumettrons sous peu une demande de subvention auprès du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour la phase III.

The Manitoba Museum, WW1 Internment Exhibition Project

By Dr. Roland Sawatzky, Curator of History

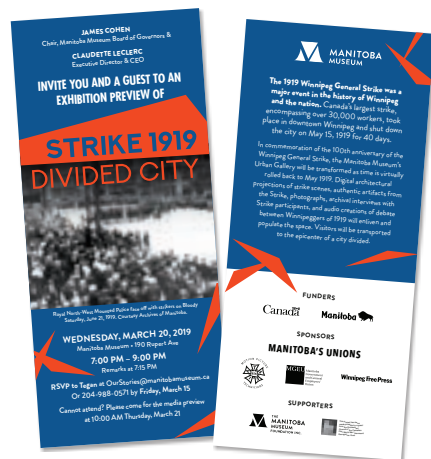
The WW1 Internment Research and Exhibition Gallery Project, Phase 2, has been completed and incorporated into the current Urban Gallery exhibition, “Strike 1919: Divided City.”

Two mannequins were purchased to represent the Ukrainian former internee and a returned WWI veteran. They were set up in the upstairs boarding rooms of the gallery, facing each other through a wall. A speaker and start button were purchased and installed for visitors to listen to the dialogue between the two men. An English and French copy of the dialogue was included on laminated paper for people to read along, if desired.

The draft dialogue was further refined, and voice actors were hired in January and the dialogue was recorded. A mandolin player was also hired to provide mandolin music as it may have been played by the Ukrainian former internee.

The museum considers this installation to be a great success. It is visually and aurally engaging for our visitors, and the dialogue allows the issue of First World War Internment to be put into a larger historical context. When the Strike exhibition is concluded in January 2020, and the gallery reverts to its original 1920 scene, we will re-write and re-record the dialogue to accommodate a slightly later period, but the content will remain the same; it will be a permanent feature of the gallery.

On a personal note, I would like to acknowledge the support of the CFWWIRF in moving forward the research and exhibition of this topic. This allows the museum to communicate this history to hundreds of thousands of Canadians.



Le Musée du Manitoba, Le projet d'exposition portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale

du Pr. Roland Sawatzky, conservateur en histoire

Le projet de recherche et d'exposition portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale, phase 2, est terminé et a été intégré à l'exposition en cours dans la galerie urbaine: “Grève de 1919: une ville polarisée”.

L'on a acheté deux mannequins afin de représenter l'ancien détenu ukrainien et un vétéran de retour de la Première Guerre mondiale. Ils ont été installés en haut dans les chambres d'hôte, l'un en face de l'autre, séparés par un mur. L'on a acheté un haut-parleur et un bouton de démarrage, qui ont été installés afin que les visiteurs puissent écouter la conversation entre les deux hommes. L'on a inclus le dialogue en anglais et en français sur papier plastifié pour ceux qui souhaitent lire en parallèle.

L'on a amélioré l'ébauche du dialogue, et l'on a engagé des comédiens en janvier, que l'on a enregistré. L'on a également engagé un joueur de mandoline.

Du point de vue du musée, cette installation a connu un grand succès. Elle suscite l'intérêt des visiteurs visuellement et auditivement, et le dialogue situe l'internement de la Première Guerre mondiale dans un contexte historique plus étendu. Lorsque l'exposition sur la grève prendra fin en janvier 2020, et que la galerie regagnera sa scène originale de 1920; nous réécrivons et réenregistrerons le dialogue, pour l'adapter à une période un peu plus tardive, mais sans toucher au contenu. Il fera dès lors partie de l'exposition permanente de la galerie.

Sur un plan plus personnel, j'aimerais souligner le concours du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour faire évoluer la recherche sur l'internement et sa dissémination. Cela permet au musée de communiquer cette partie de l'histoire à des centaines de milliers de Canadiens.



Images courtesy of Manitoba Museum

Les images sont une gracieuseté du Musée du Manitoba

Canadian Centre for the Great War

Caitlin Bailey, Curator

QUEBEC DURING CANADA'S NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS, 1914-1920

The “Quebec during Canada’s first national internment operations” public education project is a long-term commitment to educational and commemorative initiatives regarding the internment of so-called “enemy aliens” in this province during and just after the First World War.

Phase 1 of the project involved performing base research for future use in Phase 2 for the development of an exhibition and an educational resource module. The Centre hired a contract researcher to perform research activities beginning in September and continuing until mid January. As per the preference of the CFWWIRF, the work was conducted in French by a Francophone researcher.

Offsite research was conducted in Ottawa at Library and Archives Canada (LAC) and the War Museum; it was determined that a trip to Spirit Lake was not necessary, because all documentation related to the camp at that location had been moved to LAC. Additional research was performed in Montreal at the city archives, the National Library of Quebec, and McGill University.

During the project, the researcher noted that while internment was a pan-Canadian activity with an over-arching organisation at the federal level, largely through the person of Sir William Otter, there were also regional specificities. He notes that in Quebec “La cession de terres par le gouvernement du Québec pour créer le camp de Spirit Lake est un autre exemple, avec celui de Kapukasing en Ontario, de camps à vocation spécifique et éloignés des centres.”

His work also found that many of the internees who were processed in Montreal in particular were attempting to cross into or out of the United States and were detained upon crossing. Additionally, most of the detainees from Spirit Lake Camp in 1916 and 1917 were sent to work for private companies, largely in forestry and mining, in isolated areas within the province. They were paid as normal workers and not considered forced labour as a result of their release; however, their movements were tracked.

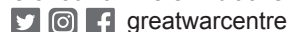
All of these results (found in the report) point to very interesting themes that can be further developed in the next phase of the project to paint a picture for Quebecers of the detention activities in their province during the First World War and the population’s reaction to it.

ABOUT THE CANADIAN CENTRE FOR THE GREAT WAR

The Canadian Centre for the Great War promotes the social history of the First World War in Canada through education, collection, and exhibition initiatives. Founded in 2014, the Centre serves communities across Canada from its Montreal office. We are partnered with the Vimy Foundation, the Google Cultural Institute, and several local private schools. The Centre receives support from the community, private foundations, and through project-based federal grants.

For more information, or to visit one of our online exhibitions:

www.greatwarcentre.com



Centre canadien pour la Grande Guerre

Caitlin Bailey, curatrice

LE QUÉBEC PENDANT LA CAMPAGNE NATIONALE D'INTERNEMENT AU CANADA, 1914-1920

Le projet d'éducation publique sur “Le Québec pendant la première campagne nationale d'internement au Canada” constitue un engagement sur le long terme envers des initiatives éducatives et commémoratives portant sur l'internement de soi-disant “étrangers ennemis” dans cette province pendant et juste après la Première Guerre mondiale.

La première phase du projet comprenait la recherche fondamentale à être utilisée ultérieurement dans la seconde phase de développement d'une exposition et d'un module pédagogique. Le Centre a engagé un chercheur contractuel qui doit effectuer des recherches, commençant en septembre jusqu'à la mi-janvier. Tel que stipulé par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale le travail se fait en français et est effectué par un chercheur francophone.

Des recherches furent effectuées à Ottawa à la Bibliothèque et Archives Canada (BAC) et au Musée de la guerre; une visite à Spirit Lake n'a pas été jugée nécessaire, car les documents sur ce camp avaient été démenagés à la BAC. En outre, des recherches furent effectuées aux archives de la ville de Montréal, à la Bibliothèque nationale du Québec et à l'Université McGill.

Au cours du projet, le chercheur s'est aperçu que tandis que l'internement prenait place à travers le pays grâce à une organisation générale fédérale, principalement menée par Sir William Otter, il existait néanmoins des spécificités régionales. Il commente que “La cession de terres par le gouvernement du Québec pour créer le camp de Spirit Lake est un autre exemple, avec celui de Kapukasing en Ontario, de camps à vocation spécifique et éloignés des centres.”

Il découvrit aussi que de nombreux internés qui furent détenus à Montréal avaient tenté de quitter ou d'aller aux Etats-Unis et furent appréhendés à ce moment-là. De plus, la plupart des détenus du camp Spirit Lake furent envoyés travailler, en 1916 et 1917, dans des sociétés privées, surtout en foresterie et dans le secteur minier dans des coins isolés dans la province. Une fois sortis, ils étaient payés comme les autres travailleurs et n'étaient plus contraints à des travaux forcés, cependant, leurs déplacements étaient surveillés.

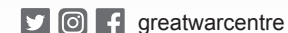
Tous ces résultats (que l'on retrouve dans le rapport) font valoir des thèmes tout à fait intéressants qui pourraient être développés lors de la prochaine phase du projet, afin de broser un tableau pour les Québécois sur les activités de détention dans leur province durant la Première Guerre mondiale, et sur les réactions de la population à ce sujet.

A PROPOS DU CENTRE CANADIEN POUR LA GRANDE GUERRE

Le Centre canadien de la Grande Guerre fait connaître l'histoire sociale du Canada durant la Première Guerre mondiale au moyen de l'éducation, de collections et d'expositions. – Fondé en 2014, le Centre dessert des communautés à travers le Canada de leur bureau à Montréal. Nous avons établi des partenariats avec la Fondation Vimy, l'Institut culturel Google et quelques écoles privées locales. Le Centre reçoit un soutien financier de la part de la communauté, des fondations privées et de subventions fédérales pour les projets.

Pour de plus amples renseignements, ou pour visiter une exposition en ligne:

www.greatwarcentre.com



Parks Canada Unveils a New Exhibit Recognizing Canada's History of First World War Internment in Yoho National Park

Parks Canada

Parks Canada protects and restores our national parks and historic sites and enables people to discover and connect with nature and history.

Today, Parks Canada officially opened a newly updated exhibit to recognize Canada's role in the First World War internment operations of 1914 to 1920 in Yoho National Park. A special ceremony was held in the park with representatives from the Canadian First World War Internment Recognition Fund, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, and the local community.

Located west of Field, British Columbia, Camp Otter in Yoho National Park housed up to 200 internees who were unjustly interned as enemy aliens from 1915 to 1916 under the War Measures Act. During Canada's first national internment operations of 1914 to 1920, over 8,000 people were sent to 24 camps across Canada, including camps in Banff, Jasper, Mount Revelstoke, and Yoho national parks. Thousands of Ukrainians and other Europeans were interned as a result of prejudice, or for failing to register, being unemployed, or trying to leave the country.

The new exhibit is located near the Natural Bridge, en route to Emerald Lake, 4 km west of Field in Yoho National Park. More information on Canada's First World War Internment Operations is available online.

Parks Canada is committed to providing visitors with high-quality and meaningful experiences and developing new and innovative interpretive programs and materials enables more Canadians, including youth and newcomers, to experience the outdoors and learn about our environment and history, including the difficult periods that are part of our past.

Parcs Canada dévoile une exposition reconnaissant l'histoire des opérations d'internement au Canada pendant la Première Guerre mondiale au parc national Yoho

De : Parcs Canada

Parcs Canada protège et restaure nos parcs nationaux et lieux historiques nationaux et permet aux gens de découvrir la nature et l'histoire, et de s'en rapprocher.

Aujourd'hui, Parcs Canada a procédé à l'ouverture officielle d'une exposition nouvellement mise à jour pour reconnaître les opérations d'internement du Canada au parc national Yoho durant la Première Guerre mondiale, de 1914 à 1920. Une cérémonie spéciale a eu lieu au parc en présence de représentants du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils et de la collectivité locale.

Situé à l'ouest de Field, en Colombie-Britannique, le camp Otter, dans le parc national Yoho, a accueilli jusqu'à 200 prisonniers, qui ont été injustement internés de 1915 à 1916 en vertu de la Loi sur les mesures de guerre. Pendant les premières opérations d'internement nationales de 1914 à 1920, plus de 8 000 personnes ont été détenues dans 24 camps au Canada, notamment dans les parcs nationaux du Mont-Revelstoke, Banff, Jasper et Yoho. Des milliers d'Ukrainiens et d'autres Européens ont été internés en raison de préjudice ou pour ne pas s'être inscrits, avoir été sans emploi ou pour avoir tenté de quitter le pays.

La nouvelle exposition est située près du pont naturel, en route vers le lac Emerald, quatre kilomètres à l'ouest de Field, au parc national Yoho. Plus de renseignements sur les opérations d'internement du Canada durant la Première Guerre mondiale (site en anglais seulement) sont disponibles en ligne.

L'Agence Parcs Canada est déterminée à offrir aux visiteurs des expériences



Photo courtesy of Danylo Moussienko

Les photos sont une grâceuseté de Danylo Moussienko

QUOTES

“We are working with Canadians to learn and share the experiences of people interned during the war. We must remember these difficult times in our history and never forget.”

The Honourable Catherine McKenna,
Minister of Environment and Climate Change
and Minister responsible for Parks Canada

“Reconciliation requires recognition and so we are grateful to Parks Canada for acknowledging the wrongs done to Ukrainians and other Europeans during Canada’s first national internment operations. The unveiling of this exhibit will further remind passersby of what happened in Yoho National Park.”

Borys Sydoruk, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association

“The Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF) is pleased to provide funding towards the John Boxtel statue, “Last Man Standing” for the Parks Canada Yoho National Park Internment commemoration project. Mr. Boxtel has created a cross Canada legacy trail of meaningful statues that question the decisions made by the Government to impose the War Measures Act against innocent men, women and children during Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.”

Emil Yereniuk Chair,
Canadian First World War Internment Recognition Fund

QUICK FACTS

- Camp Otter in Yoho National Park was created by Parks Commissioner J.B. Harkin in 1915. In July 1916, frustrated by working conditions and determined not to spend another winter at Camp Otter, internees protested. They refused to pick up their tools and the strike continued through the summer. The camp closed on October 7, 1916, and most of the men were relocated to camps in Banff, Alberta or Spirit Lake, Quebec. Some were released on parole.
- The legacy of Camp Otter lives on in the roads and bridges built by internees in Yoho National Park.
- Located at the Cave and Basin National Historic Site, the First World War Internment Exhibit was opened in September 2013 to share the legacy of Canada’s First World War internment operations.

de grande qualité et enrichissantes et à développer des programmes et du matériel d’interprétation nouveaux et novateurs qui permettent à davantage de Canadiens et Canadiennes, y compris les jeunes et les nouveaux arrivants, de faire l’expérience du plein air et d’en apprendre au sujet de notre environnement et notre histoire, notamment les périodes difficiles qui font partie de notre passé.

CITATIONS

« Nous travaillons avec les Canadiens et Canadiennes pour en apprendre au sujet des expériences des gens qui ont été internés pendant la guerre, et les faire connaître. Nous devons nous souvenir de ces périodes difficiles de notre histoire et ne jamais les oublier. »

L’honorable Catherine McKenna
Ministre de l’Environnement et du
Changement climatique et ministre responsable de Parcs Canada

« La réconciliation passe par la reconnaissance, et nous remercions Parcs Canada de reconnaître le tort causé aux Ukrainiens et à d’autres Européens pendant les premières opérations d’internement du Canada. Le dévoilement de cette exposition rappellera aux visiteurs ce qui s’est produit dans le parc national Yoho. »

Borys Sydoruk
Association ukrainienne-canadienne des droits civils

« Le Fonds canadien de reconnaissance de l’internement durant la Première Guerre mondiale est heureux de fournir du financement pour la statue de John Boxtel, « Le dernier homme debout » pour le projet de commémoration de l’internement au parc national Yoho de Parcs Canada. M. Boxtel a créé un sentier héritage de statues qui questionne les décisions prises par le gouvernement d’imposer la Loi sur les mesures de guerre à l’endroit d’hommes, de femmes et d’enfants innocents pendant les premières opérations d’internement du Canada de 1914-1920. »

Emil Yereniuk, président,
Fonds canadien de reconnaissance
de l’internement durant la Première Guerre mondiale

FAITS EN BREF

- Le camp Otter, dans le parc national Yoho, a été créé en 1915 par le commissaire des parcs, J. B. Harkin. En juillet 1916, frustrés par les conditions de travail et résolu à ne pas passer un autre hiver au camp Otter, les détenus ont protesté. Ils ont refusé de prendre leurs outils, et la grève s’est poursuivie tout au long de l’été. Le camp a fermé ses portes le 7 octobre 1916, et la plupart des hommes ont été déplacés dans des camps à Banff (Alberta) ou à Spirit Lake (Québec). Certains ont reçu une libération conditionnelle.
- Le legs du camp Otter demeure bien vivant dans les routes et les ponts construits par les détenus dans le parc national Yoho.
- Située au lieu historique national Cave and Basin, l’exposition sur les opérations d’internement du Canada durant la Première Guerre mondiale a été inaugurée en septembre 2013 pour faire connaître cette tranche de notre histoire collective.

Project 107 Cemetery Commemoration

Lawrna Myers

This year of the multi-year Project 107, focused on completing the installation of markers and/or mini-plaques at the cemeteries in British Columbia, Alberta and Manitoba and to begin the project in Ontario, Quebec, and Nova Scotia.

The following provides a cross-Canada update on these markers.

MORRISSEY, BC – CAMP CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works of Victoria, British Columbia was commissioned to inscribe the markers and mount mini-plaques for Mile Katalinić, Tomo Ružić and Harry Smerchanski. Cherished Memories Funeral Service of Fernie, British Columbia installed the markers. A commemorative memorial plaque was also installed at the cemetery site. The dedication ceremony was held on August 12, 2017.

NANAIMO, BC – BOWEN ROAD CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker for George Kampo. It was not possible to install a mini-plaque on the marker as there was no room on the face of the stone and cemetery regulations state that the marker must be flush with the ground.

NEW WESTMINSTER, BC – EIGHTH STREET CEMETERY:

It was not possible to locate the remains of Stephen Peskovich; it is probable that they are still in the now closed Eighth Street Cemetery. Consequently, a memorial plaque was installed on the monument located at Mara Lake Valley Monuments of Vernon, British Columbia as Mr. Peskovich was interned there prior to being sent to the Provincial Insane Asylum in New Westminster.

VERNON, BC – PLEASANT VALLEY CEMETERY:

New markers were installed for the seven men remaining in the cemetery in 2015; mini plaques were installed by Valley Monuments of Vernon, BC.

BANFF, AB – OLD BANFF CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and have installed the marker with mini-plaque for George Budak. Installation was done by Bow River Funeral Services of High River, Alberta.

CALGARY, AB – ST. MARY'S PIONEER CEMETERY:

Le projet 107, la restauration de cimetières

Lawrna Myers

Pendant cette année du projet 107, nous nous sommes penchés sur l'installation de pierres tombales et/ou de mini-plaques dans les cimetières de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Manitoba, et nous avons entamé le projet en Ontario, au Québec et en Nouvelle-Écosse.

L'on retrouve ci-dessous une mise à jour nationale sur ces pierres tombales.

MORRISSEY, CB – CAMP DU CIMETIÈRE

Mortimer's Monumental Works Ltd de Victoria, Colombie-Britannique a reçu la commande d'inscription des pierres tombales pour Mile Katalinić, Tomo Ružić et Harry Smerchanski. Cherished Memories Funeral Service de Fernie, Colombie-Britannique a été engagé pour leur installation.

Une plaque commémorative fut installée dans le site du cimetière. La cérémonie de consécration a eu lieu le 12 août 2017.

NANAIMO, CB – CIMETIÈRE DE BOWEN ROAD

Mortimer's Monumental Works Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale de George Kampo. Ce n'était pas possible d'installer une mini-plaque sur la pierre tombale car il ne restait pas de place sur le fronton de la pierre et les règlements du cimetière stipulent que la pierre doit former une surface plane avec le sol.

NEW WESTMINSTER, CB – CIMETIÈRE DE EIGHTH STREET

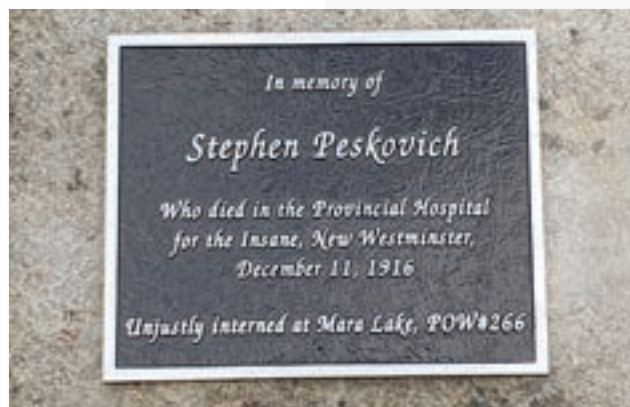
Nous n'avons pu retracer la dépouille de Stephen Peskovich; il est possible qu'elle soit encore au cimetière de la huitième rue, qui est aujourd'hui fermé. Par conséquent, nous avons installé une plaque au mémorial situé à Mara Lake, étant donné que M. Peskovich fut interné là-bas avant d'être envoyé à l'asile provincial de New Westminster.

VERNON, CB – CIMETIÈRE DE PLEASANT VALLEY

De nouvelles pierres tombales furent installées pour les sept hommes retrouvés dans le cimetière en 2015; des mini-plaques furent installées par Valley Monuments de Vernon, Colombie-Britannique.

BANFF, AB – LE VIEUX CIMETIÈRE DE BANFF

Mortimer's Monumental Works Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec mini-plaque de George Budak. Bow River Funeral Services de High River, Alberta s'est occupé de l'installation.



Photos courtesy of Barbara Reid, Lawrna Myers and First Call Monuments Union Cemetery, Calgary, AB

Les photos sont une gracieuseté de Barbara Reid, Lawrna Myers et du cimetière First Call Monuments Union, Calgary, AB

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and have installed the marker with mini-plaque for Anton Macela. First Call Monuments of Calgary, Alberta installed the marker.

CALGARY, AB – UNION CEMETERY:

A mini plaque was installed by First Call Monuments on the current grave marker of William Perchaluk.

LETHBRIDGE, AB – ST. PATRICK'S CEMETERY:

The exact plot location of Mike Kubik is unknown and therefore a plaque commemorating him was installed on a memorial wall at St. Patrick's Cemetery by Lethbridge Monumental of Lethbridge, Alberta.

BRANDON MB – BRANDON MUNICIPAL CEMETERY:

A mini plaque was installed on the current grave markers of Nick Burtnyk and Andrew Grapko. Installation was done by Rapid City Memorials of Rapid City, Manitoba.

NINETTE, MB – BELMONT CEMETERY:

Pete Hrenchuk is buried in an unknown grave; however, he is commemorated on a large monument memorializing the people who died in the Ninette Sanatorium.

COCHRANE, ON – COCHRANE CIVIC CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and have installed the marker with mini-plaque for Stefan Bloder. Timmins Northland Monuments of Timmins, Ontario installed the marker.

HAMILTON, ON – HAMILTON CEMETERY:

The Hamilton Municipal Cemeteries office was contacted regarding the grave of Mike Andruszka; it was determined that Mr. Andruszka has a marker but that it had sunk into the ground. Ground crews reset the marker. As the plot of Mr. Andruszka is owned by the Hamilton Asylum, a new marker could not be installed nor could a mini-plaque be mounted on the current grave marker.

HAMILTON, ON – HOLY SEPULCHRE CATHOLIC CEMETERY:

The cemetery office has been contacted to determine the status of the graves of Milan Klodar and Andrew Voytovich and if it is possible to have markers installed for them.



CALGARY, AB – LE CIMETIÈRE DES PIONNIERS DE ST.MARY

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour installer la pierre tombale avec mini-plaque d'Anton Macela. First Call Monuments de Calgary, Alberta a installé la pierre tombale.

CALGARY, AB – CIMETIÈRE DE L'UNION

Une mini-plaque a été installée sur la pierre tombale actuelle de William Perchaluk par First Call Monuments de Calgary, Alberta.

LETHBRIDGE, AB – CIMETIÈRE ST. PATRICK

L'on ignore l'emplacement exact du lot de Mike Kubik et par conséquent une plaque commémorative a été installée sur un mur du souvenir au cimetière St. Patrick par Lethbridge Monumental de Lethbridge, Alberta.

BRANDON, MB – CIMETIÈRE MUNICIPAL DE BRANDON

Une mini-plaque a été installée sur les pierres tombales actuelles de Nick Burtnyk et Andrew Grapko par Rapid City Memorials de Rapid City, Manitoba.

NINETTE, MB – CIMETIÈRE DE BELMONT

Pete Hrenchuk est enterré dans une tombe inconnue, cependant, il est commémoré sur un grand monument dédié aux gens qui ont péri dans le sanatorium de Ninette.

COCHRANE, ON – CIMETIÈRE DE COCHRANE

Mortimer's Monumental Words Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale avec mini-plaque pour Stefan Bloder. Timmins Northland Monuments de Timmins, Ontario a installé la pierre tombale.

HAMILTON, ON – CIMETIÈRE DE HAMILTON:

Le bureau municipal des cimetières de Hamilton a été contacté à propos de la tombe de Mike Andruszka; il est apparu que M. Andruszka avait une pierre tombale, mais qu'elle s'est enfoncée dans le sol. Une équipe sur le terrain l'a replacée. Etant donné que la concession de la tombe de M. Andruszka appartient à l'asile de Hamilton, l'on n'a pu installer une nouvelle pierre tombale ni installer une mini-plaque sur la pierre tombale actuelle.

HAMILTON, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE DU SAINT-SÉPULCRE:

Le bureau du cimetière a été contacté afin de déterminer l'état des tombes de Milan Klodar et d'Andrew Voytovich et pour voir s'il est possible d'installer des pierres tombales.

KAPUSKASING, ON – CAMP CEMETERY:

Permission has been received from the Town of Kapuskasing to mount mini-plaques on the 23 graves that are left at the Camp Cemetery. Arrangements are being made with Timmins Northland Monuments to do the installation.

KINGSTON, ON – CATARAQUI CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and have installed the marker for Emil Heyse and Adolf Kruckan. As the cemetery would not permit a mini-plaque to be mounted on the marker, the words from the mini-plaque were inscribed on the marker. The marker for Mr. Kruckan was placed on the grave of Mr. Heyse with the inscription "Interred elsewhere in the cemetery," this is due to the fact that the final resting place of Mr. Kruckan was not permitted to have a marker.

KITCHENER, ON – WOODLAND CEMETERY:*

In 1970, the German War Graves Commission exhumed the remains of German internees and moved them to the Woodland Cemetery. Markers exist for 38 internees; however, five internees were not moved from their original resting spot. Due to cemetery bylaws, the mini-plaques are not permitted on the markers. Currently, a request has been made to the German Canadian Remembrance Society who is presently in charge of the German Soldiers Graves at the Woodland Cemetery requesting that a monument like the one installed at the Pleasant Valley Cemetery (Vernon) be installed.

Ernst Albrecht	Kurt Becher
Fritz Claus	Alois Clement
Otto Albert Wilhelm Martin Doring	Joseph Fortmann
Karl Gast	Walter Grooham*
Heinrich Harms	Henry Hartmann
Bernard Heimowski / Heiny	Emil Heyse*
Johann Jacobs	Wilhelm Jenne
Otto Jonischkeit	Karl Johann Keck
Emil Kohnemann	Adolf Kruckan*
J.L. Leesemann (recorded as Morrisey)	Joe Lee
Leo Mueller	Paul Paschmann
Paul Prietzel	Karl Rebers
Herman Rellmann	Gebhard Scheffold
Herman Scheifhacken	Louis Schemeler
Wilhelm Schmidt	Paul Stehr*
Joachim Rudolf Otto Tiedemann	Paul Tippner*
George Von Ochsen	Fritz Carl Wagner
Willy Wegener	Otto Weller
Otto Wilnas	Heinrich Eduard Wilhelm Wolter

KAPUSKASING, ON – CIMETIÈRE DU CAMP

L'on a reçu la permission de la ville de Kapuskasing d'installer les mini-plaques sur les 23 tombes restantes dans le cimetière du camp. L'on prend des dispositions avec Timmins Northland Monuments pour leur installation.

KINGSTON, ON – CIMETIÈRE CATARAQUI

Mortimer's Monumental Words Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale pour Emil Heyse et Adolf Kruckan. Etant donné que le cimetière n'a pas autorisé qu'une mini-plaque soit montée sur la pierre tombale, les mots de la mini-plaque ont été inscrits sur la pierre tombale. La pierre tombale de M. Kruckan a été placée sur la tombe de M. Heyse portant l'inscription "enterré ailleurs dans le cimetière", parce qu'il n'était pas permis d'installer une pierre tombale au lieu définitif de M. Kruckan.

KITCHENER, ON – CIMETIÈRE WOODLAND

En 1970, la Commission allemande des sépultures de guerre a exhumé les restes mortels des internés allemands et les ont déménagés au cimetière Woodland. 38 internés ont des pierres tombales; toutefois, 5 internés demeurent dans leur lieu d'inhumation initial. Un règlement du cimetière interdit l'installation de mini-plaques sur les pierres tombales. Une requête a été présentée auprès de l'association germano-canadienne du souvenir, qui est responsable des tombes des soldats allemands du cimetière Woodland, leur demandant l'installation d'un monument comme celui situé au cimetière Pleasant Valley à Vernon.

Vers 1970, la Commission allemande des sépultures de guerre a exhumé les restes mortels des Allemands morts au Canada pendant la guerre afin qu'ils soient ensevelis de nouveau dans un lieu central au Canada. 38 internés d'origine allemande ont été commémorés dans le cimetière Woodland à Kitchener, en Ontario. Pas toutes les dépouilles mortelles des 38 hommes n'ont été transférées, et certaines demeurent dans leur site d'enterrement d'origine.

Ernst Albrecht	Kurt Becher
Fritz Claus	Alois Clement
Otto Albert Wilhelm Martin Doring	Joseph Fortmann
Karl Gast	Walter Grooham*
Heinrich Harms	Henry Hartmann
Bernard Heimowski / Heiny	Emil Heyse*
Johann Jacobs	Wilhelm Jenne
Otto Jonischkeit	Karl Johann Keck
Emil Kohnemann	Adolf Kruckan*
J.L. Leesemann (recorded as Morrisey)	Joe Lee
Leo Mueller	Paul Paschmann
Paul Prietzel	Karl Rebers
Herman Rellmann	Gebhard Scheffold
Herman Scheifhacken	Louis Schemeler
Wilhelm Schmidt	Paul Stehr*
Joachim Rudolf Otto Tiedemann	Paul Tippner*
George Von Ochsen	Fritz Carl Wagner
Willy Wegener	Otto Weller
Otto Wilnas	Heinrich Eduard Wilhelm Wolter



KINGSTON, ON – ST. MARY'S CEMETERY:

Arrangements are being made with cemetery officials to have markers installed for Dezso Bensura, Walter Grooham, and Andreas Moritsky.

PEMBROKE, ON – ST. COLUMBA'S ROMAN CATHOLIC CEMETERY:

The cemetery office has no record of where Macij Gnus, John Harvath, Ilko Komisark, Jukin Kushner, Eugene Perensky, and Niklo Stefaniuk are buried. Therefore, a request has been made to the Cemetery Council to approve a monument, similar to the monument in the Pleasant Valley Cemetery (Vernon).

SUDBURY, ON – ROMAN CATHOLIC CEMETERY (AKA LASALLE CEMETERY):

As current cemetery records do not indicate where Andrew Melynk and Paul Tippner are buried, the alternative of a tree memorial was made. Plaques with the internee's name was installed at the base of trees in the cemetery.

SUDBURY, ON – EYRE PROTESTANT CEMETERY:

Records indicate that two of the three men (Karl Rebers and Fritz Carl Wagner) interred here were moved to Woodlands Cemetery in Kitchener. The third man, Paul Stehr, was buried in an unmarked grave, and records do not exist to show the location. Consequently, a tree memorial with plaque was installed at the base of a tree in the cemetery. All three names appear on the plaque.

TORONTO, ON – MOUNT HOPE CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works have been commissioned to inscribe and have installed the marker with mini-plaque for Wasył Czyczuk and Hykola Kowcz.

TORONTO, ON – PROSPECT CEMETERY:

Markers are not permitted in the section of the cemetery (adult common graves) where Constantine Gramada, Yousif Hussein, Elias Orzynski, Karl Peter and George Tuloczka are buried. Contact has been made with the cemetery to determine if another method of memorialization of these men is possible.

AMOS, QC – PIONEER CEMETERY:

Arrangements are being made with cemetery officials to have markers installed for Carolka Manko and Iwan Bator.

BEAUPORT, QC – SAINT MICHEL ARCHANGE CEMETERY:

Cemetery records do not indicate that Kakil Djemal was buried in this cemetery. Alternate memorialization arrangements are being investigated, potentially installation of a plaque at the Beauport Armory.

KINGSTON, ON – CIMETIÈRE ST. MARY

L'on prend des dispositions avec les responsables du cimetière afin de pouvoir installer des pierres tombales pour Dezso Bensura, Walter Grooham et Andreas Moritsky.

PEMBROKE, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE ST. COLUMBA

Le bureau du cimetière n'a pas de trace de l'emplacement des tombes de Macij Gnus, John Harvath, Ilko Komisark, Jukin Kushner, Eugene Perensky et Niklo Stefaniuk. Par conséquent, l'on a fait une requête auprès du conseil du cimetière afin d'ériger un monument, du même type que celui au cimetière de Pleasant Valley (Vernon).

SUDBURY, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE (AUSSI APPELÉ CIMETIÈRE LASALLE)

Étant donné que l'emplacement des tombes d'Andrew Melynk et de Paul Tippner ne figure pas dans les registres du cimetière, nous avons opté pour une autre alternative. Des plaques dotées des noms des internés ont été installées sur des troncs d'arbre dans le cimetière.

SUDBURY, ON – CIMETIÈRE PROTESTANT EYRE

Les registres indiquent que deux des trois hommes enterrés ici (Karl Rebers et Fritz Carl Wagner) ont été déménagés au cimetière Woodlands à Kitchener. Le troisième homme, Paul Stehr, fut enterré dans une sépulture anonyme, et il n'existe pas d'indications de son emplacement. Par conséquent, l'on a installé une plaque commémorative sur un tronc d'arbre dans le cimetière, sur laquelle figurent les trois noms.

TORONTO, ON – CIMETIÈRE MOUNT HOPE

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec mini-plaque de Wasył Czyczuk et de Hykola Kowcz.

TORONTO, ON – CIMETIÈRE PROSPECT

Les pierres tombales ne sont pas autorisées dans la section du cimetière (les fosses communes des adultes) où sont enterrés Constantine Gramada, Yousif Hussein, Elias Orzynski, Karl Peter et George Tuloczka. L'on a contacté le cimetière afin de voir si l'on peut trouver une autre façon de commémorer la mémoire de ces hommes.

AMOS, QC – CIMETIÈRE DES PIONNIERS

L'on prend des dispositions avec les responsables du cimetière afin d'installer des pierres tombales pour Carolka Manko et Iwan Bator.

BEAUPORT, QC – CIMETIÈRE SAINT-MICHEL-ARCHANGE

Selon les registres du cimetière, Kakil Djemal ne serait pas enterré dans ce cimetière. L'on explore d'autres possibilités de commémoration de son souvenir, dont l'installation d'une plaque au manège militaire de Beauport.



LAUZON, QC – ST. JOSEPH DE LEVIS:

Cemetery records do not indicate that Georgia Ursul and Ivan Zarachook were buried in this cemetery. Alternate memorialization arrangements are being investigated.

MONTREAL, QC – COTE DES NEIGES:

The Notre-Dame Basilica reports that the 1915 Common Plot in which the three men (Jon Bauzek, Ferdinand Kopp and Stefan Pohristiuk) were buried no longer exists. After a period of 25 years, the cemetery will create another Common Plot over the original ground or sell the land for family plots. Arrangements are in progress to have the men memorialized on the Book of St. Peter.

QUEBEC CITY, QC – MOUNT HERMAN CEMETERY:

Arrangements are being made with cemetery officials to have a marker installed for Anton Maliuk.

SPIRIT LAKE, QC – CAMP CEMETERY:

No action to date, burials include Jeannette Baby (child), Karol Barachetzky, Olga Ciupa (child), Iwan Grigorasuc, Pawlo Gruszecki, Andrez Huczak (child), Jan Pabi (child), Aksenty Pawliuk, Geo Tkach, Wasyl Ulian, Sotiri Vasileff, Gregori Vasselanchuk, Stefan Verestiuk and Mike Zrobok.

AMHERST, NS – HIGHLAND CEMETERY:

The remains of the men buried in this cemetery were removed to the Woodland Cemetery. Arrangements are being made to have a mini-plaque installed on the monument in the cemetery memorializing these men.

HALIFAX, NS – MOUNT OLIVET CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works have been commissioned to inscribe and have installed the marker with mini-plaque for John Wolski.

LAUZON, QC – ST. JOSEPH DE LÉVIS

Selon les registres du cimetière, Georgia Ursul et Ivan Zarachook ne seraient pas enterrés dans ce cimetière. L'on explore d'autres possibilités de commémoration de leur souvenir.

MONTRÉAL, QC – CIMETIÈRE NOTRE-DAME-DES-NEIGES

La basilique Notre-Dame nous a informés que la fosse commune de 1915 où étaient enterrés trois hommes (Jon Bauzek, Ferdinand Kopp et Stefan Pohristiuk) n'existe plus, car après 25 ans, le cimetière crée une autre fosse commune ou vend la terre pour des concessions familiales funéraires. L'on prend des dispositions afin de commémorer le souvenir de ces hommes sur le Livre de St. Pierre.

QUEBÉC, QC – CIMETIÈRE MOUNT HERMAN

L'on prend des dispositions avec les responsables du cimetière afin d'installer une pierre tombale pour Anton Maliuk.

SPIRIT LAKE, QC – CIMETIÈRE DU CAMP

Le processus n'est pas entamé, les enterrés incluent Jeannette Baby (enfant), Karol Barachetzky, Olga Ciupa (enfant), Iwan Grigorasuc, Pawlo Gruszecki, Andrez Huczak (enfant), Jan Pabi (enfant), Aksenty Pawliuk, Geo Tkach, Wasyl Ulian, Sotiri Vasileff, Gregori Vasselanchuk, Stefan Verestiuk et Mike Zrobok.

AMHERST, NS – CIMETIÈRE HIGHLAND

Les dépouilles des hommes enterrés dans ce cimetière furent déménagées au cimetière Woodland. L'on prend des dispositions afin d'installer une mini-plaque dans le cimetière afin de commémorer le souvenir de ces hommes.

HALIFAX, NS – CIMETIÈRE MOUNT OLIVET

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec mini-plaque de John Wolski.



Project Roll Call

Project Roll Call began in February of 2017, and as of April 2019 comprises of over 4,500 names of men, women, and children who were unjustly interned in camps across Canada during World War I. Names are included from the Amherst, Banff, Beauport, Brandon, Castle Mountain, Edgewood, Fernie, Field, Halifax, Jasper, Kapuskasing, Kingston, Lethbridge, Mara Lake, Montreal, Morrissey, Nanaimo, Otter, Petawawa, Sault Ste. Marie, Spirit Lake, Sudbury Toronto and Vernon camps. Another list of camp guards contains the names of 41 individuals.

Archival documents reveal various ethnicities of internees including: Albanian, Bavarian, Bohemian, Bosnian, Bukowinan, Bulgarian, Croatian, Dalmatian, Danish, French, Galician, German, Greek Armenian, Herzegovinian, Hollander, Hungarian, Italian, Luxembourg, Macedonian, Polish, Prussian, Roumanian, Russian, Ruthenian, Serbian, Swiss, and Turk.

These documents are revealing not only the basic facts of which camp(s) these individuals were interned and their P.O.W. number but also their vital statistics, when they were released or deported and their physical description, in addition to other details.

Contributions to Roll Call have been received from Mark Minenko, Frank Jankac, and Rev. Dr. Allan Miller. Discussions are in progress with other potential contributors to the project. Other individuals that have worked on this project include a total of seven people who have been or are hired to digitize files at Library & Archives Canada. Another person has been hired to research in the National Archives of the United Kingdom. A data entry person has been hired to enter the information from Various archival documents from Library & Archives Canada. A second data entry person is expected to start in May.

Archives that have been or are currently being researched include: Library and Archives Canada, Archives of Ontario, Institut Généalogique Drouin (Québec), International Committee of the Red Cross Historical Archives, National Archives of the United Kingdom, Nova Scotia Historical Vital Statistics, Provincial Archives of Alberta, Province of Manitoba, Vital Statistics Agency, Royal BC Museum (British Columbia Provincial Archives) and United States National Archives and Records Administration.

Contact has been made with other municipal and provincial archives in Canada for information regarding internment camps and internees in their collections.

Focus this year will be to continue with researching various archival repositories, reviewing documentation received and data entering.

Le projet Présences !

Le projet Présences! débuta en février 2017 et en date d'avril 2019, recense plus de 4500 noms d'hommes, de femmes et d'enfants qui furent injustement internés dans des camps à travers le Canada pendant la Première Guerre mondiale. Les noms proviennent des camps de Amherst, Banff, Brandon, Castle Mountain, Edgewood, Fernie, Field, Jasper, Kapuskasing, Kingston, Lethbridge, Mara Lake, Montréal, Morrissey, Nanaimo, Otter, Petawawa, Sault Ste. Marie, Spirit Lake, Toronto, et Vernon. Une autre liste de gardes de camps contient les noms de 41 individus.

Des documents d'archives révèlent les diverses ethnies des internés, dont: albanaise, bavaroise, bohémienne, bosniaque, bucovine, bulgare, croate, dalmate, danoise, française, galicienne, allemande, grecque, arménienne, herzégovinienne, hollandaise, hongroise, italienne, luxembourgeoise, macédonienne, polonaise, prusse, roumaine, russe, ruthène, serbe, suisse et turque.

Ces documents révèlent non seulement dans quel camp les prisonniers furent internés et leur numéro matricule de prisonnier de guerre, mais aussi leurs statistiques démographiques, la date de leur libération ou déportation et une description physique, en plus d'autres détails.

Mark Minenko, Frank Jankac, et le Rév. Dr. Allan Miller ont contribué au projet Présences! Des discussions ont été entamées avec d'autres contributeurs potentiels. D'autres individus qui y ont participé incluent un total de sept individus qui ont été engagés afin de numériser des documents à Bibliothèque et Archives Canada. Une autre personne a été engagée pour faire des recherches dans les archives nationales du Royaume-Uni. Une personne a été chargée de la saisie des informations tirées de documents à Bibliothèque et Archives Canada. Une seconde personne sera chargée de la saisie des données au mois de mai.

Les archives qui étaient ou sont présentement à l'étude incluent: Bibliothèque et Archives Canada, les archives de l'Ontario, l'Institut Généalogique Drouin (Québec), les archives historiques du comité international de la Croix-Rouge et les archives nationales du Royaume-Uni, les données historiques de l'état civil de la Nouvelle-Écosse, les archives provinciales de l'Alberta, la province du Manitoba, le Bureau des données de l'état civil, le Musée royal de la Colombie-britannique (les archives provinciales de la Colombie-Britannique) et les archives nationales des Etats-Unis.

L'on a contacté d'autres archives municipales et provinciales au Canada afin de trouver des informations sur les camps d'internement et les internés.

La priorité de cette année est de poursuivre la recherche dans divers dépôts d'archives, de réviser la documentation et la saisie de données.

SECTION 3

Financial Statements for 2018-2019 Independent Auditors' Report

To the Board of Directors of Canadian First World War Internment Recognition Fund:

OPINION

We have audited the accompanying financial statements of Canadian First World War Internment Recognition Fund, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2019, and the statements of operations, changes in net assets and cash flow for the year then ended, and the notes to financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2019, and the results of its operations and its cash flow for the year then ended, in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the organization in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

BASIS OF ACCOUNTING

Without modifying our opinion, we draw attention to Note 1 to the financial statements, which describes the basis of accounting. These financial statements are prepared to assist Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to meet the reporting requirements of the Government of Canada. As a result, the financial statements may not be suitable for another purpose.

RESPONSIBILITIES OF MANAGEMENT AND THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the organization's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the organization or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the organization's financial reporting process.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

SECTION 3

Détails spécifiques et états financiers 2018-2019 Rapport des auditeurs indépendants

Aux membres du conseil d'administration du FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

OPINION

Nous avons effectué l'audit des états financiers du FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE (le « Fonds »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2019, les états des résultats et de l'évolution des actifs nets et de l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes complémentaires, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Fonds au 31 mars 2019, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

FONDEMENT DE L'OPINION

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Nous sommes indépendants du Fonds conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

FONDEMENT DE LA BASE DE LA COMPTABILITÉ

Sans modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur la note 1 des états financiers, qui décrit la base de la comptabilité. Ces états financiers sont préparés pour aider le FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE à répondre aux exigences de déclaration du gouvernement du Canada. Par conséquent, les états financiers peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

RESPONSABILITÉS DE LA DIRECTION ET DES RESPONSABLES DE LA GOUVERNANCE À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité du Fonds à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider le Fonds ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière du Fonds.

RESPONSABILITÉS DE L'AUDITEUR À L'ÉGARD DE L'AUDIT DES ÉTATS FINANCIERS

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (continued)

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the organization's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the organization's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the organization to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure, and content of the financial statements including the disclosures, and whether the financial statements representing the underlying transactions and events in a manner that achieved fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Winnipeg, Manitoba
MARCH 31, 2019



Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers (suite)

aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne du Fonds;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité du Fonds à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener le Fonds à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Winnipeg, Manitoba
14 JUN, 2019



Financial Statements

États financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF FINANCIAL POSITION MARCH 31, 2019

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE AU 31 MARS 2019

ASSETS	<u>2019</u>	<u>2018</u>
CURRENT ASSETS		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 63,958	59,520
Deposits with security dealers	3,957	2,895
Accrued interest	4,233	6,579
Advances to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	-	49,679
	<u>72,148</u>	<u>118,673</u>
INVESTMENTS (Notes 1(b) and 6)	10,885,299	10,586,911
TANGIBLE CAPITAL ASSETS (Note 3)	11,250	-
ARTIFACTS (Notes 1(c) and 2)	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>
	<u>\$ 10,976,469</u>	<u>10,713,356</u>
LIABILITIES AND NET ASSETS		
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 5,814	5,350
Advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	<u>26,488</u>	-
	<u>32,302</u>	<u>5,350</u>
NET ASSETS		
Invested in artifacts (Note 2)	7,772	7,772
Invested in tangible capital asset (Note 3)	11,250	-
Endowment fund (Notes 4 and 5)	<u>10,925,145</u>	<u>10,700,234</u>
	<u>10,944,167</u>	<u>10,708,006</u>
	<u>\$ 10,976,469</u>	<u>10,713,356</u>

ACTIF	<u>2019</u>	<u>2018</u>
ACTIF À COURT TERME		
Dépôts - Ukrainian Credit Unions	63 958 \$	59 520
Dépôts - courtiers en valeurs mobilières	3 957	2 895
Intérêts à recevoir	4 233	6 579
Avances à la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	-	49 679
	<u>72 148</u>	<u>118 673</u>
INVESTISSEMENTS (Notes 1(b) et 6)	10 885 299	10 586 911
IMMOBILISATIONS CORPORELLES (Note 3)	11 250	-
ARTÉFACTS (Notes 1(c) et 2)	<u>7 772</u>	<u>7 772</u>
	<u>10 976 469 \$</u>	<u>10 713 356</u>
PASSIF ET ACTIFS NETS		
PASSIF À COURT TERME		
Créditeurs et frais courus	5 814 \$	5 350
Avances de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	<u>26 488</u>	-
	<u>32 302</u>	<u>5 350</u>
ACTIFS NETS		
Investissements en artéfacts (Note 2)	7 772	7 772
Investissements en immobilisations corporelles (Note 3)	11 250	-
Fonds de dotation (Notes 4 et 5)	<u>10 925 145</u>	<u>10 700 234</u>
	<u>10 944 167</u>	<u>10 708 006</u>
	<u>10 976 469 \$</u>	<u>10 713 356</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

	<u>2019</u>	<u>2018</u>
REVENUE		
Donation	\$ -	750
Interest	634	4,668
Dividends	514,506	411,960
Gain (loss) on sale of investments	265,494	429,342
Sundry	<u>270</u>	<u>40</u>
	<u>780,904</u>	<u>846,760</u>
EXPENSES		
Administration		
Annual report	5,638	5,870
Amortization of tangible capital assets	1,250	-
Courier and postage	1,185	5,272
Fund Advisory Council remuneration	4,800	3,000
Fund development	2,697	8,693
Insurance	4,928	4,333
Legal fees	5,959	-
Meeting costs	17,764	20,796
Office	1,168	1,374
Professional fees	7,972	6,207
Telephone	1,332	1,624
Value for money audit	11,686	-
Wages and benefits	53,545	52,489
Website	2,435	1,586
Grants	357,548	427,209
Investment costs	<u>50,553</u>	<u>50,694</u>
	<u>530,460</u>	<u>589,147</u>
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEM	<u>250,444</u>	<u>257,613</u>
OTHER ITEM		
Net change in unrealized gain (loss) on investments	<u>(14,283)</u>	<u>(166,356)</u>
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	236,161	91,257
NET ASSETS, BEGINNING OF YEAR	<u>10,708,006</u>	<u>10,616,749</u>
NET ASSETS, END OF YEAR	<u>\$ 10,944,167</u>	<u>10,708,006</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

	<u>2019</u>	<u>2018</u>
REVENUS		
Dons	-	\$ 750
Intérêts	634	4 668
Dividendes	514 506	411 960
Gain (perte) sur disposition d'investissements	265 494	429 342
Autres	<u>270</u>	<u>40</u>
	<u>780 904</u>	<u>846 760</u>
CHARGES		
Administration		
Rapport annuel	5 638	5 870
Amortissement d'immobilisations corporelles	1 250	-
Courier et frais postaux	1 185	5 272
Rémunération du conseil consultatif du Fonds	4 800	3 000
Développement du Fonds	2 697	8 693
Assurance	4 928	4 333
Frais juridiques	5 959	-
Frais de réunion	17 764	20 796
Frais de bureau	1 168	1 374
Honoraires professionnels	7 972	6 207
Télécommunications	1 332	1 624
Audit de l'optimisation des ressources	11 686	-
Salaires et avantages sociaux	53 545	52 489
Site web	2 435	1 586
Subventions	357 548	427 209
Frais d'investissements	<u>50 553</u>	<u>50 694</u>
	<u>530 460</u>	<u>589 147</u>
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES CHARGES AVANT AUTRES PRODUITS (CHARGES)	<u>250 444</u>	<u>257 613</u>
AUTRES PRODUITS (CHARGES)		
Variation nette des gains (pertes) non matérialisé(e)s sur investissements	<u>(14 283)</u>	<u>(166 356)</u>
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES CHARGES	236 161	91 257
ACTIFS NETS AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>10 708 006</u>	<u>10 616 749</u>
ACTIFS NETS À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>10 944 167 \$</u>	<u>10 708 006</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
STATEMENT OF CASH FLOW
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

	<u>2019</u>	<u>2018</u>
CASH PROVIDED BY (USED IN):		
OPERATING ACTIVITIES		
Excess of revenue over expenses	\$ 236,161	91,257
Add non-cash item(s):		
Net change in unrealized gain (loss) on investments	14,283	166,356
Amortization of tangible capital assets	<u>1,250</u>	<u>-</u>
	251,694	257,613
Change in non-cash working capital:		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	-	369,478
Deposits (overdrafts) with security dealers	(1,062)	(1,937)
Accrued interest	2,346	713
Accounts payable and accrued liabilities	<u>464</u>	<u>-</u>
	<u>253,442</u>	<u>625,867</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investments (net)	(317,109)	(608,842)
Purchase of tangible capital assets	<u>(12,500)</u>	<u>-</u>
	<u>(329,609)</u>	<u>(608,842)</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Advances from (repayments to) Shevchenko Foundation Operations Fund	<u>76,167</u>	<u>(17,025)</u>
INCREASE IN CASH	-	-
CASH, BEGINNING OF YEAR	-	-
CASH, END OF YEAR	<u>\$ -</u>	<u>-</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

	<u>2019</u>	<u>2018</u>
LES FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DE (UTILISÉ DANS):		
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les charges	236 161 \$	91 257
Éléments n'affectant pas la trésorerie:		
(Gains) pertes non matérialisé(e)s sur investissements	14 283	166 356
Amortissement d'immobilisations corporelles	<u>1 250</u>	<u>-</u>
	251 694	257 613
Variation nette d'éléments hors trésorerie liés aux activités d'exploitation:		
Dépôts - Ukrainian Credit Unions	-	369 478
Dépôts - négociants en valeurs mobilières	(1 062)	(1 937)
Intérêts à recevoir	2 346	713
Créditeurs et frais courus	<u>464</u>	<u>-</u>
	<u>253 442</u>	<u>625 867</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Investissements (net)	(317 109)	(608 842)
Acquisition d'immobilisations corporelles	<u>(12 500)</u>	<u>-</u>
	<u>(329 609)</u>	<u>(608 842)</u>
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Avances (remboursements à) de la Fondation Shevchenko	<u>76 167</u>	<u>(17 025)</u>
AUGMENTATION DE LA TRÉSORERIE	-	-
TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	-	-
TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE	-	-

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2019

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations with the addition of the accounting policy disclosed in Note 1(a).

An underlying assumption of the preparation of financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations is that the entity will continue for the foreseeable future and will be able to realize its assets and discharge liabilities in the normal course of operations.

The financial statements include the following significant accounting policies:

(a) Accounting Entity

The Canadian First World War Internment Recognition Fund (Internment Fund) was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Shevchenko Foundation is a not-for-profit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include or disclose any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

(b) Financial instruments

Financial instruments held by the Internment Fund include deposits (overdrafts) with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Unions, accrued interest, investments and accounts payable and accrued liabilities. The Fund initially measures its financial instruments at fair value when the asset or liability is first recognized.

The Internment Fund subsequently measures its deposits (overdrafts) with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Union, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities at cost or amortized cost. Amortized cost is the amount at which the financial instrument is measured at initial recognition less principal repayments, plus or minus the cumulative of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction for impairment.

The Internment Fund measures investments at fair value without any adjustments for transaction costs that may incur on sale or other disposal, with gains and losses recognized in operations.

The carrying value of deposits (overdrafts) with security dealers, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities approximates fair market value due to their short-term nature.

(c) Artifacts

Artifacts are recorded at cost. The Internment Fund does not amortize artifacts.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019

1. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, avec l'ajout de la méthode comptable décrite à la Note 1(a).

L'hypothèse sous-jacente de la préparation des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes à but non lucratif est que le Fonds poursuivra ses activités selon le principe de la continuité d'exploitation et sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

Les états financiers comprennent les principales méthodes comptables significatives suivantes:

(a) Nature de l'organisation

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a été conçu sous la Loi d'exécution du budget de 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000 \$, à être gérée par la direction de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko (la Fondation Shevchenko). Le fonds de dotation est affecté à l'appui de projets commémorant et reconnaissant les expériences de communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la Première Guerre mondiale. La Fondation Shevchenko est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans à partir de la date de réception de la subvention du Ministère, le montant octroyé doit seulement être utilisé pour défrayer les frais en lien avec les dépenses administratives et ceux des subventions accordées. À la fin de cette période, la Fondation utilisera le capital ainsi que les revenus générés non encore distribués aux fins qui ont mené à la création du Fonds.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les revenus et les charges du Fonds de l'internement de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actif, de passif, d'actifs nets, de revenus et de charges de la Fondation Taras Shevchenko.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers du Fonds comprennent les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts à recevoir, les investissements et les crédettes et frais courus. Le Fonds évalue initialement ses actifs financiers et ses passifs financiers à la juste valeur au moment de la comptabilisation initiale de cet actif ou de ce passif.

Il évalue ultérieurement les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts à recevoir, les investissements et les crédettes et frais courus au coût ou au coût après amortissement. Le coût après amortissement est le montant auquel l'instrument financier a été comptabilisé initialement moins les remboursements en capital, majoré ou diminué de toute différence entre ce montant initial et le montant à l'échéance, et diminué de toute réduction pour dévaluation.

Le Fonds d'internement évalue à leur juste valeur les investissements sans ajustement des coûts de transaction qui peuvent être encourus lors de la disposition ou d'une autre forme de sortie de ces actifs, les gains et les pertes étant comptabilisés dans l'état des résultats.

La valeur des dépôts (des découverts) des courtiers en valeurs mobilières, des intérêts à recevoir, des crédettes et des frais courus se rapproche de la juste valeur marchande, en raison de leur nature court terme.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued)

(d) Revenue Recognition

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured.

Investment income is recognized on a time proportionate basis.

(e) Contributed Services and Donated Materials

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

(f) Accounting estimates

The preparation of the financial statements in conformity with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the year. Estimates include amounts payable for services not billed yet at the time these financial statements were approved. Actual results may differ from estimates.

2. ARTIFACTS

	2019	2018
Balance, beginning of year	\$ 7,772	7,772
Purchases	-	-
Balance, end of year	\$ <u>7,772</u>	<u>7,772</u>

3. TANGIBLE CAPITAL ASSETS

	2019		2018	
	Cost	Accumulated Amortization	Cost	Accumulated Amortization
Equipment	\$ 12,500	\$ 1,250	\$ -	\$ -
Net book value	\$ <u>11,250</u>		<u>-</u>	

4. NET ASSETS

	Endowment Fund	Invested in Tangible Capital Asset and Artifacts	2019		2018	
			Total	Total	Total	Total
OPENING BALANCE						
Excess of revenue over expenses	\$ 10,700,234	7,772	10,708,006	10,616,749		
Purchase of asset	237,411	(1,250)	236,161	91,257		
	<u>(12,500)</u>	<u>12,500</u>	<u>-</u>	<u>-</u>		
CLOSING BALANCE	\$ <u>10,925,145</u>	<u>19,022</u>	<u>10,944,167</u>	<u>10,708,006</u>		

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

1. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

(c) Artéfacts

Les artéfacts sont comptabilisés au coût. Le Fonds n'amortit pas les artéfacts.

(d) Comptabilisation des revenus

Les subventions sont comptabilisées à titre de revenus lorsqu'elles sont reçues ou à recevoir et que leur encaissement est raisonnablement assuré.

Les revenus de placement sont comptabilisés de façon linéaire en fonction du temps.

(e) Apports reçus sous forme de services et dons de matériels

Les apports reçus sous forme de services et les dons de matériels ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(f) Utilisation d'estimations

La préparation des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes à but non lucratif exige que la direction procède à des estimations et pose des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés au titre des actifs et des passifs et sur les montants comptabilisés au titre des produits et des charges pour les exercices visés. Les principales estimations portent sur des montants payables relativement à des services qui n'ont pas encore été facturés au moment où ces états financiers ont été approuvés. Les résultats réels pourraient donc différer des estimations.

2. ARTÉFACTS

	2019	2018
Solde au début de l'année	7 772 \$	7 772
Acquisition	-	-
Solde à la fin de l'année	\$ <u>7 772</u>	<u>7 772</u>

3. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	2019		2018	
	Coût	Amortissement cumulé	Coût	Amortissement cumulé
Équipement	12 500 \$	1 250 \$	-	-
Valeur comptable nette	\$ <u>11 250</u>		<u>-</u>	

4. ACTIFS NETS

	Investissement en immobilisations corporelles en artéfacts		2019		2018	
	Fonds de Dotation	Total	Total	Total	Total	Total
SOLDE D'OUVERTURE						
Excédent des revenus sur charges	\$ 10 700 234	7 772	10 708 006	10 616 749		
Achat d'immobilisations corporelles	237 411	(1 250)	236 161	91 257		
	<u>(12 500)</u>	<u>12 500</u>	<u>-</u>	<u>-</u>		
SOLDE DE CLÔTURE	\$ <u>10 925 145</u>	<u>19 022</u>	<u>10 944 167</u>	<u>10 708 006</u>		

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

5. ENDOWMENT FUND

	<u>Endowment</u>	<u>Undistributed Income</u>	<u>2019 Total</u>	<u>2018 Total</u>
OPENING BALANCE	\$ 10,000,000	700,234	10,700,234	10,608,977
Excess of revenue over expenses	-	224,911	224,911	91,257
CLOSING BALANCE	<u>\$ 10,000,000</u>	<u>925,145</u>	<u>10,925,145</u>	<u>10,700,234</u>

6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT

(a) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Internment Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. The Internment Fund also has \$3,981 and \$64,337 on deposit with security dealers and deposits with Ukrainian Credit Unions, respectively. It is management's opinion that the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

(b) Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds.

Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures rated BBB or lower must be limited to 15% of the aggregate bond portfolio at the time of purchase. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R-1 (low) or higher by a Recognized Bond Rating Agency.

(c) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

(i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Fund is exposed to interest rate risk due to its investment in guaranteed investment certificates (GIC's). GIC's total \$158,631 (2018 - \$160,033) of the Fund's investments.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

5. FONDS DE DOTATION

	<u>Dotation</u>	<u>Revenus non distribués</u>	<u>2019 Total</u>	<u>2018 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE	10 000 000 \$	700 234	10 700 234	10 608 877
Excédent des revenus sur les charges	-	224 911	224 911	91 257
SOLDE DE CLÔTURE	<u>10 000 000 \$</u>	<u>925 145</u>	<u>10 925 145</u>	<u>10 700 234</u>

6. INSTRUMENTS FINANCIERS ET GESTION DE RISQUE

(a) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds éprouve des difficultés à honorer ses engagements liés à ses passifs financiers. Les passifs financiers comprennent les découverts avec les courtiers en valeurs mobilières, les créiteurs et les frais courus. Les créiteurs et les frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard dans un délai d'un mois.

L'approche du Fonds face au risque de liquidité est de gérer ses flux de trésorerie afin de s'assurer qu'il aura toujours les liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le Fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Shevchenko. Le Fonds d'internement a également les sommes de 3 981 \$ et 64 337 \$ en dépôts auprès de courtiers en valeurs mobilières et en dépôts avec des Ukrainian Credit Unions, respectivement. La direction estime que ses investissements de portefeuille sont suffisamment liquides pour couvrir tout le risque de liquidité.

(b) Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un actif financier manque à l'une de ses obligations et amène de ce fait le Fonds à subir une perte financière.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir le Fonds au risque de crédit et à des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations d'épargne.

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations d'épargne en suivant une politique de gestion d'investissement prudente, qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débetures notées BBB ou moins doivent être limitées à 15% du portefeuille obligataire global au moment de l'achat. Les placements monétaires à court terme/de papier commercial se limiteront aux effets publics et aux papiers du gouvernement et commercial de haute qualité évalués à R1 (faible) ou plus par une agence reconnue de notation de titres.

(c) Risque de marché

Le risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, le risque de taux d'intérêt et le risque de prix autre.

(i) Le risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction estime que le Fonds est exposé au risque de taux d'intérêt découlant de ses investissements en certificats de placement garantis (CPG). Les CPG totalisent 158 631 \$ (2018 - 160 033 \$) des investissements du Fonds.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(i) Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows:

Cash and or short term money market instruments should be between 0% and 20% of the total portfolio.

Fixed income instruments and bonds should be between 25% and 50% of the total portfolio.

Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 15% and 35% of the total portfolio.

Global equities should be between 25% and 45% of the total portfolio.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

6. INSTRUMENTS FINANCIERS ET GESTION DE RISQUE (suite)

(i) Risque de prix autre

Le risque de prix autre est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou du risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs propres à l'instrument financier en cause ou à son émetteur, ou par des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans des fonds du marché monétaire, des obligations d'État et d'entreprises, et dans divers secteurs économiques en capital-actions conformément à sa politique d'investissement prudente comme suit:

La trésorerie et/ou les instruments à court terme du marché monétaire doivent constituer entre 0% et 20% du portefeuille total.

Les instruments à revenus fixes et les obligations doivent constituer entre 25% et 50% du portefeuille total.

Les actions canadiennes, incluant les fiducies de revenus et les fonds canadiens négociés en bourse doivent constituer entre 15% et 35% du portefeuille total.

Les actions internationales doivent constituer entre 25% et 45% du portefeuille total.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(i) Other price risk (Continued)

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows:

	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>	<u>% of Portfolio</u>	<u>% of Portfolio in Cash</u>
Fixed income				
Term deposits and GIC's with Ukrainian Credit Unions	158,631	158,631	1.5%	- %
Mutual Funds				
Nexus N.A. Equity Fund	2,210,670	2,212,575	20.3%	2.1%
Nexus N.A. Income Fund	1,326,892	1,329,512	12.2%	- %
Mawer Cdn Bond Pooled Fund	1,646,934	1,655,404	15.2%	- %
Mawer Cdn Equity Pooled Fund	1,009,446	927,837	8.5%	2.4%
Mawer Cdn Money Market Fund	53,902	53,902	0.5%	- %
Mawer Gbl Small Cap Fund	819,698	828,361	7.6%	- %
Mawer Intl Equity Fund	1,445,230	1,308,175	12.0%	- %
Mawer New Cdn Fund	304,735	294,717	2.7%	- %
Mawer US Equity Fund	1,419,598	1,433,101	13.2%	- %
Canadian equities				
Agriculture	47,494	47,009	0.4%	- %
Gold and precious metals	48,961	46,814	0.4%	- %
Oil and gas	81,943	77,579	0.7%	- %
Consumer products	89,809	88,550	0.8%	- %
Industrial products	76,622	79,016	0.7%	- %
Transportation	52,559	53,658	0.5%	- %
Healthcare	22,032	23,453	0.2%	- %
Communications and media	66,269	66,521	0.6%	- %
Financial services	131,210	130,663	1.2%	- %
Utilities	33,251	34,675	0.3%	- %
Real estate	31,089	35,146	0.5%	- %
	<u>\$ 11,076,975</u>	<u>10,885,299</u>	<u>100.0%</u>	<u>4.5%</u>

Management also monitors other price risk with the following investment policies:

No single equity holding or private placement exceed 10% of the total market value of a fund manager's portfolio.

No Single equity holding shall represent more than 10% of the voting shares of a corporation.

No single equity holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity security.

No single equity or private placement holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity or private placement.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

6. INSTRUMENTS FINANCIERS ET GESTION DE RISQUE (suite)

(i) Risque de prix autre (suite)

La répartition des investissements du Fonds par secteur se présente comme suit:

	<u>Coût</u>	<u>Valeur de marché</u>	<u>% du porte-feuille</u>	<u>% du pf de trésorerie</u>
Revenus fixes				
Dépôts et CPG auprès de Ukrainian credit unions	158 631 \$	158 631	1.5%	- %
Fonds communs de placement				
Fonds en actions Nexus N.A.	2 210 670	2 212 575	20.3%	2.1%
Fonds de revenus Nexus N.A.	1 326 892	1 329 512	12.2%	- %
Fonds commun d'obligations CDN Mawer	1 646 934	1 655 404	15.2%	- %
Fonds commun d'actions CDN Mawer	1 009 446	927 837	8.5%	2.4%
Fonds du marché monétaire CDN Mawer	53 902	53 902	0.5%	- %
Fonds mondial à petite capitalisation Mawer	819 698	828 361	7.6%	- %
Fonds commun d'actions internationales Mawer	1 445 230	1 308 175	12.0%	- %
Nouveau fonds canadien Mawer	304 735	294 717	2.7%	- %
Fonds en actions US Mawer	1 419 598	1 433 101	13.2%	- %
Actions canadiennes				
Agriculture	47 494	47 009	0.4%	- %
Or et métaux précieux	48 961	46 814	0.4%	- %
Pétrole et gaz	81 943	77 579	0.7%	- %
Produits de consommation	89 809	88 550	0.8%	- %
Produits industriels	76 622	79 016	0.7%	- %
Transport	52 559	53 658	0.5%	- %
Domaine de la santé	22 032	23 453	0.2%	- %
Communications et médias	66 269	66 521	0.6%	- %
Services financiers	131 210	130 663	1.2%	- %
Services publics	33 251	34 675	0.3%	- %
Immobilier	31 089	35 146	0.5%	- %
	<u>11 076 975 \$</u>	<u>10 885 299</u>	<u>100.0%</u>	<u>4.5%</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2019**

7. COMMITMENTS

The Fund has made commitments to various organizations to pay annual grants from its undistributed income over the next 2 years. These commitments total \$803,894 and are anticipated to be paid as follows:

2020	\$	523,894
2021		<u>280,000</u>
	\$	<u>803,894</u>

8. CAPITAL MANAGEMENT POLICY

The Fund's capital management policy is to:

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs.
- (ii) Meet short-term capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet long-term capital needs through growth of operations.

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2019**

6. INSTRUMENTS FINANCIERS ET GESTION DE RISQUE (suite)

(i) Risque de prix autre (suite)

La direction surveille également le risque de prix des politiques de placement suivantes:

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne peut excéder 10% de la valeur marchande totale du portefeuille d'un gestionnaire de portefeuille.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des actions avec droit de vote de cette société.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation.

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation ou dudit placement privé.

7. ENGAGEMENTS

Le Fonds s'est engagé à verser des subventions annuelles à diverses organisations provenant de ses revenus non distribués sur les deux prochaines années, pour un montant total de 803 894 \$, qui devrait être réparti comme suit:

2020	523 894 \$
2021	<u>280 000</u>
	<u>803 894 \$</u>

8. POLITIQUE DE GESTION DU CAPITAL

L'objectif du Fonds pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour acquitter les coûts d'exploitation et l'octroi de subventions afin de soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, de revenus non distribués et des actifs nets investis dans les artefacts.

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour générer un revenu suffisant afin d'atteindre ses objectifs par le biais de ses actifs nets à travers la gestion de trésorerie et d'investissements en lien avec les besoins en capital prévus.
- (ii) Répondre à ses besoins de capital à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre à ses besoins de capital à long terme à travers la croissance des activités.

Il n'y a aucun changement dans l'approche de gestion du capital du Fonds au cours de l'exercice.

List of Internment Camps

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Building
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, British Columbia	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, British Columbia	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Malleable Iron Works (rented)
Monashee-Mara Lake, British Columbia	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, British Columbia	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park, Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents Dominion Park Building
Edgewood, British Columbia	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke/Field-Otter, British Columbia	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, Alberta	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Building
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Québec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

NOTE: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

Tableau des camps de détention

NOM	DATE D'OUVERTURE	DATE DE FERMETURE	DESCRIPTION
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	immeuble gouvernemental de l'immigration
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	29 juillet 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nouvelle-Écosse	8 septembre 1914	3 octobre 1918	la citadelle
Vernon, Colombie Britannique	18 septembre 1914	20 février 1920	immeuble du gouvernement provincial
Nanaimo, Colombie Britannique	20 septembre 1914	17 septembre 1915	immeuble du gouvernement provincial
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	lieu d'exposition
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	lieu d'exposition
Petawawa, Ontario	10 décembre 10 1914	8 mai 1916	camp de milice
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	baraquements
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1914	31 août 1918	l'armurerie
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	l'armurerie
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	baraquements
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 juin 1918	l'armurerie
Amherst, Nouvelle-Écosse	17 avril 1915	27 septembre 1919	fonderie (louée)
Monashee-Mara Lake, Colombie Britannique	2 juin 1915	29 juillet 1917	tentes/baraquements
Fernie/Morrissey, Colombie Britannique	9 juin 1915	21 octobre 1918	locaux loués
Parc national de Banff Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	tentes immeuble à Dominion Park
Edgewood, Colombie Britannique	19 août 1915	23 septembre 1916	baraquements
Revelstoke/ Field-Otter, Colombie Britannique	6 septembre 1915	23 octobre 1916	baraquements
Jasper, Alberta	8 février 1916	31 août 1916	immeuble à Dominion Park
Munson, Alberta/ Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	wagons de train
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	camp de milice

Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls et Sault Ste Marie étaient des gares destinataires où l'on gardait les prisonniers en attendant de leur assigner un lieu permanent.

#882

This is to certify that Johan Maximilian (John) Troutman
the bearer of this certificate, a subject of Germany
who was interned as a prisoner of war in Canada at Asberst, N.S.
described for identification as follows:-

Age 28 years Height 5' 6 1/2" Weight 152 lbs.
Complexion swain Hair BRONN Eyes GRAY
Marks Swiss. Anchor, cross & heart on lt. forearm, woman & crossed hammers on rt. forearm; scar above rt. eye.

has been discharged from internment subject to the following conditions:-

1. That he shall not leave Canada during the period of hostilities without an exeat issued by competent authority;
2. That he shall observe the laws of the country, abstain from espionage or any acts or correspondence of a hostile nature or intended to give information to or assist the enemies of the British Empire;
3. That he shall report as directed by Capt. D. A. Noble, Asst. Provost Marshal, Sydney, N.S.
4. That he agrees to work for the Dominion Iron Corporation for at least six months, at current wages.

Dated at Ottawa, Ont. this fourteenth day
of May 1917. 1917.

INTERNMENT OPERATIONS
JUN 21 1920
OTTAWA

John D. Noble
Major General
Director Internment Operations.

DOMINION OF CANADA
NATIONAL REGISTRATION REGULATIONS, 1940
REGISTRATION CERTIFICATE

This certificate must always be carried upon the person of the registrant.

Electoral District	No. <u>218</u> <u>Edmonton west</u>
Polling Division	No. <u>35</u> <u>Golden Spike</u> <small>(Name if any)</small>

THIS IS TO CERTIFY THAT
Johan Troutman
residing at Golden Spike
Alta was duly registered under the above-mentioned Regulations this 19 day of August 1940.
R. H. H. H.

CANADA REGISTRATION BOARD
NUMBER
223 C. R. 36417

THIS IS TO CERTIFY THAT
John Troutman,
residing at Golden Spike, ALTA.
was duly registered for the national purposes of Canada this 25th. day of June 1940.
Paul...

Documents courtesy of Fred Dehmel and Ardene Traughtman

Les documents sont une gracieuseté de Fred Dehmel et d'Ardene Traughtman

Map of Internment Camps

Carte des camps d'internement



2019

ANNUAL REPORT

WWW.INTERMENTCANADA.CA



Earl May Scouting
in your honor

Earl May Scouting
in your honor

